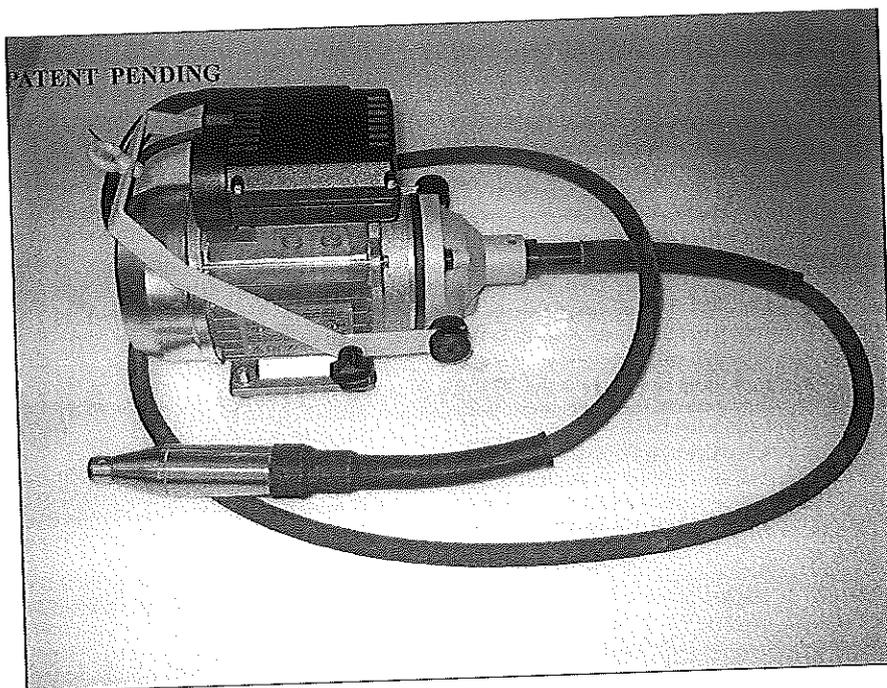


Gelma  
MADE IN ITALY

## MARTELLLO MECCANICO WOODPECKER

- ISTRUZIONI PER USO E MANUTENZIONE / PEZZI DI RICAMBIO/GARANZIA
- INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE / SPARE PARTS/GUARANTEE
- GEBRAUCHSANLEITUNGEN UND WARTUNG/ERSATZTEILE/GARANTIE
- MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN / PIÈCES DE RECHANGE/GARANTIE



<b>I</b>	MARTELLLO MECCANICO WOODPECKER	MANUALE D'USO
<b>GB</b>	MECHANICAL HAMMER WOODPECKER	INSTRUCTION MANUAL
<b>D</b>	DER MECHANISCHE HAMMER WOODPECKER	BETRIEBSANLEITUNG
<b>F</b>	LE MARTEAU MÉCANIQUE WOODPECKER	MANUEL D'INSTRUCTIONS

MARTELLLO PRONTO ALL'USO  
HAMMER READY TO USE  
MARTEAU PRÊT À L'EMPLOI  
MASCHINE GEBRAUCHSFERTIG

REV.02 DEL 17.10.2011+

ITALIANO- Pictogrammi ATTENZIONE Il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso può risultare pericoloso.  
 ENGLISH- Pictograms WARNING It can be dangerous to use this machine if the operating instructions are not carefully followed.  
 ESPAÑOL- Pictogramas ATENCION Es peligroso usar esta máquina si no siguen las instrucciones de empleo al pie de la letra.  
 DEUTSCH- Piktogramm WARNUNG Es kann gefährlich sein die Maschine zu benutzen , wenn die Bedienungsanleitung nicht sorgfältig befolgt wird.  
 FRANÇAIS-Pictogrammes ATTENTION L'utilisation de cette machine peut s'avérer dangereuse si les instructions d'utilisation ne sont pas scrupuleusement suivies.



IT-Prima di usare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni. Conservarle per la consultazione in futuro.  
 GB-Before using the machine , please read the instructions supplied carefully and keep them safe for future reference  
 ES-Antes de usar la máquina , leer con atención las instrucciones suministradas y guardarlas en lugar seguro para referencia en el futuro.  
 DE-Von der Benutzung der Maschine ist die Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen und dann als Referenzmaterial sicher zu verwahren.  
 FR-Avant d'utiliser la machine , lisez les instructions qui l'accompagnent et rangez celles-ci en lieu sûr afin de pouvoir les consulter ultérieurement.



IT- Attenzione! Comportamenti rischiosi che potrebbero provocare gravi lesioni.  
 GB-Warning! Dangerous behaviours that could cause serious injuries.  
 ES-Cuidado! Conducta arriesgada que podría causar lesiones graves.  
 DE-Achtung! Gefährliches Verhalten, das zu schweren Verletzungen führen kann.  
 FR-Prudence! Comportements qui pourraient causer des lésions superficielles ou des dommages aux choses.

IT-TASSATIVO: il martello woodpecker deve essere installato in posizione fissa: (es: appeso ad un supporto e fissato ad un muro). La seguente prescrizione è obbligatoria. (foto 13)  
 GB- MANDATORY: the woodpecker hammer must absolutely be installed in a fixed position (e.g fixed to the wall through a support the following recommendation is mandatory (photo 13)  
 ES- OBLIGATORIO: El Martillo Woepecker tiene que ser instalado en una posición fija: (Por ejemplo fijado en el muro por medio de un adecuado soporte). Es preciso que cumple con dichas instrucciones. (foto 13)  
 DE-UNBEDINGT NOTIG: Der Hammer Woodpecker muss bitte in eine r festen Position installiert werden (z.B. Er muss an eine Halter gehaengt und an eine Mauer fixiert werden)-nhaengen. (Foto 13)  
 FR- PREREMPTOIRE: Le Marteau Woodpecker doit etre installé de façon fixe (exemple: suspendre a un support et fixé a un mur)-. La suivantes prescription c'est obligatoire. (Photo 13)

**IT-Attenzione ! Oportune precauzioni devono essere prese quando si impiegano utensili elettrici:**  
**-Tensione motore come riportato nel capitolo dei dati tecnici. Collegamento elettrico: Messa a terra. Accertatevi sempre che l'impianto rete sul quale inserite la macchina sia collegato terra come previsto dalle norme di sicurezza vigenti e che la presa di corrente sia in buono stato.-**  
**PROTEZIONE MAGNETOTERMICA CON DIFFERENZIALE: Si ricorda l'utilizzatore che a monte dell'impianto deve essere sempre presente un interruttore magnetotermico con differenziale da 30 mA./- Presa da 10 A.**  
**IL motore è dotato di protezione termica. In caso di surriscaldamento il motore si spegnerà'**

**GB-General safety remarks Accident prevention requirements must be taken when using electric tools -Motor voltage as shown in the technical data section Electric connection grounding Check that the power grid to which the machine is plugged in is grounded as foreseen by the safety rules in force, and that the current socket is in good condition.-CIRCUIT BREAKER WITH DIFFERENTIAL: The user should install a circuit breaker with differential with 30 mA up-line from the system/- 10A socket.**  
**The motor is equipped with thermal protection; in the event of overheating the motor will stop.**

**ES- Advertencias y precauciones. Es preciso que se tomen medidas oportunas cuando se utilizan herramientas eléctricas. Conexión eléctrica/puesta a tierra: Controlen que la red a la que conectarán a la máquina esté conectada a tierra como se prevé por la normas de seguridad vigente, y que la toma de corriente esté en buen estado. Tensión motor según lo indicado en el capítulo de los datos técnicos PROTECCIÓN MAGNETOTÉRMICA Y DIFERENCIAL. El usuario debe colocar después de la instalación de red un interruptor magnetotérmico con diferencial de 30 mA/- Toma de 10 A. El motor está equipada de un dispositivo de protección térmica en caso de recalentamiento el motor se apagará**

**DE-Warnung und vorsichtsmassregeln. Normalerweise muessen zweckmassige Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden wenn es sich um elektrische Gerate handel. Stromanschluß erdung: Kontrollieren Sie, dass Stromnetz, an das die Maschine angeschlossen wird, eine Erdung hat gemäss den derzeit gültigen Sicherheitsvorschriften, und dass sich die Steckdose in gutem Zustand befindet.-Die Motorspannung entspricht der im technischen Merkblatt aufgeführten Daten Fehlerstromschutzschalter. FEHLERRSTROMSCHUTZSCHALTER -Benutzerhinweis: An die Elektroinstallation muss stets ein Fehlerstromschutzschalter zu 30 Milliampere angeschlossen sein./-Sicherungsautomat zu 10 Ampere, im Falle einer Motoruberhitzung schaltet sich das Gerat auto-matisch ab.**

**F-Avertissements et précautions. L'utilisation de tout outil alimenté à l'électricité doit s'accompagner du respect d'un certain nombre normes générales de sécurité. Connexion électrique mise à terre Contrôler que l'installation électrique sur laquelle la machine sera branchée soit bien à la terre prévu par le normes de sécurité en vigueur et que la prise de courant soit fiable.-Tension moteur reportée dans le chapitre des caractéristiques techniques-PROTECTION MAGNÉTOHERMIQUE ET DIFFÉRENTIELLE. Nous rappelons à l'utilisateur qu'en amont du réseau doit toujours être installé un interrupteur magnétothermique avec différentiel de 30 mA./- Prise de 10 A. Le moteur est équipé du dispositif de protection thermique; en cas de surchauffe le moteur s'arrêtera.**



IT-PROTEZIONE TERMICA DEL MOTORE Durante un impiego continuativo del martello Woodpecker, su pezzi di forte spessore, la macchina potrebbe arrestarsi improvvisamente per l'intervento del dispositivo di protezione del motore elettrico. In questo caso, lasciar riposare la macchina per qualche minuto, fino a quando la temperatura generale non si è abbassata ai valori di esercizio. Ripristinare l'alimentazione elettrica  
 GB-THERMAL PROTECTION OF THE MOTOR : During the continuous usef Mechanical Hammer Woodpecker on thick pieces, the machine could stop suddenly due to the operations of the safety device of the electric motor. In this case, let the machine rest for a few minutes, until the temperature is again within the normal working values Restore the electric supply.  
 ES-PROTECCION TÉRMICO DEL MOTOR ELECTRICODurante un empleo continuativo del martillo Woodpecker, sobre piezas de gran espesor, la máquina podría detenerse improvvisamente por la intervención del dispositivo de protección del motor eléctrico. En este caso, dejar descansar la máquina por algunos minutos, hasta que la temperatura alcance el valor de ejercicio. Reestablecer el suministro de corriente eléctrica  
 DE-ANSPRECHEN DES THERMOSHUTZES Beim Dauereinsatz der Hammer Woodpecker für Werkstücke großer Stärke kann es vorkommen, daß die Maschine unvermittelt anhält aufgrund des Ansprechens der Schutzvorrichtung des Elektromotors. In diesem Fall die Maschine einige Minuten ruhen lassen, bis die Temperatur auf die normale Betriebstemperatur gesunken ist. Die Stromversorgung wieder einschalten FR-PROTECTION THERMIQUE DU MOTEUR Pendant un emploi continu du marteau Woodpecker, sur des pièces ayant un gros épaisseur, la machine pourrait s'arrêter soudainement suite à l'intervention du dispositif de protection du moteur électrique. Dans ce cas, laisser reposer la machine pendant quelques minutes, tant que la température ne sera pas revenue aux valeurs de service. Restaurer l'alimentation électrique



IT-TASSATIVO! I piedini posti sul motore, dovranno essere utilizzati solo per il montaggio/smontaggio albero flex dal motore. Non appoggiare in alcun modo il motore a terra, ma fissarlo ad un supporto  
 GB-MANDATORY. the small feet on the motor shall be used only to assemble/disassemble the flexible shaft from the Motor. Do not place the motor on the floor or on any other surface, as it must be secured to a support  
 ES-PERENTORIO: los pies que se encuentran en el motor tendrán que utilizarse sólo para montar /desmontar el eje flexible del motor. Absolutamente no se tiene que apoyar el motor en el suelo, sino fijarlo a un soporte  
 DE-WICHRIG: Die FueÙe auf dem Motor sind nur fuer den Zusammenbau und die Zerlegung der beweglichen Welle zu benutzen. Der Motor darf auf gar keinen Fall auf den Boden gestellt werden. Der Motor ist an einem Traeger zu befestigen  
 FR-MPERATIF: les pieds situés sur le moteur ne devront tre utilisés que pour monter/démonter l'arbre flexible du moteur. Le moteur ne doit pas tre posé terre, mais fixé sur une support



Indossare occhiali di protezione.  
 Wear safety glasses.  
 Póngase gafas de seguridad.  
 Schutzbrille tragen.  
 Porter del lunettes de protection.



Indossare scarpe anti-infortunistica.  
 Wear Safety shoes.  
 Ponerse las zapatillas Antinfortunio.  
 Unfallverhuetungsschuhe anziehen.  
 Porter des chaussures utilisées pour prévenir les accidents.



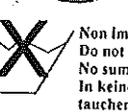
Indossare protezioni auricolari.  
 Use hearing protection.  
 Utilisez protection para los oídos.  
 Trag'en von g'ehörschutz.  
 Portez uncasque anti-bruit.



Indossare una maschera protettiva.  
 Use a face or dust mask.  
 Lleve una máscara o mascarilla.  
 Trag'en von mundschutz.  
 Portez un masque de protection.



Portare guanti.  
 Rubbergloves are recommended.  
 Le recomendamos usar guantes de goma.  
 Trag'en von handschuhen.  
 Des gants sont recommandés.



Non immergere il martello nell'acqua.  
 Do not plunge your hammer into water.  
 No sumerga el martillo en el agua.  
 In keinen fall den meißel ins wasser tauchen.  
 Ne jamais immerges le marteau dans l'eau



IT-Evitare in modo categorico la flessione della trasmissione flessibile. La società produttrice declina ogni rischio derivante dalla mancata osservazione della presente raccomandazione.  
 GB-Never bend the flexible transmission. Under no circumstances will the manufacturer be liable for any damage deriving from not complying with the above-stated recommendation.  
 ES-No doble la transmisión flexible. Cualesqer daño que derive del no cumplir con esta recomendación no podrá ser imputado al productor  
 DE-Untersuchen Sie regelmässig das flexible Getriebe des Gerats und vermeiden Sie auf diese Art und Weise Windungen desselben. Das Getriebe wird ausgewechselt wenn Risse oder Schaden auftraten sollten.  
 FR-Eviter absolument toute torsion de la transmission flexible. Cette disposition est obligatoire. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage aux choses dû à la non application de cette disposition impérative.



Posizione corretta.  
 Correct Position.  
 Posición correcta.  
 Korrekte Position.  
 Position correcte.



Posizione sbagliata.  
 Wrong position.  
 Posición equivocada.  
 Nicht-korrekte Position.  
 Position incorrecte.

Il presente manuale deve accompagnare il prodotto in esso descritto per tutta la durata del suo esercizio anche nel caso di cessione a terzi.

### Caratteristiche generali del prodotto.

Il martello meccanico Woodpecker e' uno strumento destinato alla lavorazione artistica dei marmi, graniti, pietre in genere e legno. La principale caratteristica del martello meccanico, e' la forza di percussione modulabile che entra automaticamente in funzione a seconda della pressione esercitata sull'attrezzo. Questo permette di utilizzare il martello Woodpecker per lavori **delicati e di sgrosso**. Utilizzando semplici adattatori (foto n 5-f) e' possibile impiegare tutti gli attrezzi per la scultura in commercio, come gradine, scalpelli etc (foto 16). L'alimentazione viene prodotta da un motore monofase.

### Destinazione d'uso

Il martello Woodpecker e' destinato alla lavorazione artistica dei materiali lapidei, e del legno: questo strumento pertanto deve essere utilizzato solo all'uso per il quale e' stato espressamente concepito. Il costruttore Gelma, non risponde per eventuali danni causati da usi difformi da quelli ai quali lo strumento e' destinato nonche' dipendenti da improprio utilizzo.

### Dati tecnici

Motore monofase	230V,50Hz,037KW
N° giri a vuoto	2770G/1'
Peso	9,5 Kg
Lunghezza totale	2505 mm
Attacco utensili	Ø12,5/10,2 /7,5
Livello pressione sonora pesata secondo la curva A e' di	57db (A)
Livello di rumore durante il lavoro e' di	85 db(A)
Livello di vibrazioni mano /braccio	Massima energia 4.5 m/s@ Minima energia 4.5 m/s@ A vuoto 2.9 m/sec2

### Dati di identificazione

I dati identificativi del prodotto, oggetto del seguente manuale, sono verificabili nell'apposita targhetta (foto 1-nr.10 contenente le seguenti informazioni:

Costruttore

Denominazione prodotto

Anno di costruzione

Numero di matricola

**E' fatto divieto di asportare o manomettere la targhetta installata dal costruttore.**

### Imballo e garanzia

Il martello Woodpecker e' imballato in scatola di cartone. Si raccomanda di conservare la scatola d'imballo, al fine di poter riporre e custodire il martello ove questo si rendesse necessario. Dopo aver aperto la scatola, verificare innanzitutto che l'apparecchio sia completo in ogni sua parte, accompagnato dal libretto delle istruzioni ed in particolare si presenti integro senza danneggiamenti che potrebbero essere stati causati dal trasporto. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e contattare il costruttore Gelma. Nell'imballo l'utilizzatore trovera' il prodotto composto da: motore e comandi, trasmissione flessibile, corpo del martello, chiave, riduttore per attrezzi, moschettone, siringa per la lubrificazione, grasso lubrificante, manuale istruzioni, certificato di garanzia. Garanzia come da d.l. Nr 24/2002.\*\*\*

Il costruttore non riconoscerà la validità della garanzia in caso di manomissione del prodotto o di asportazione della targhetta di identificazione.

Si declina ogni responsabilità per tutti danni diretti ed indiretti.

### Descrizione della macchina.

01-MOTORE*	05-POMELLO	09-CORPO MARTELLO
02-INTERRUTTORE ON/OFF	06-ASTE LATERALI	10-TARGHETTA IDENTIFICATIVA MARTELLO
03-CAPPELLOTTO	07-ALBERO FLEX	WOODPECKER
04-MANIGLIA	08-MANICOTTO GOMMA	11-DATI TARGA MOTORE

**\*Il costruttore si riserva a proprio insindacabile giudizio, la sostituzione di parti del motore solo in rapporto alla gravità dell'eventuale danno, e alla effettiva riparabilità dello stesso.**

Attenzione! Tutte le operazioni devono essere eseguite in sicurezza. Prima di eseguire qualsiasi operazione di montaggio e/o smontaggio abbiate cura di posizionare il vs. utensile in una posizione stabile e sicura

### Istruzioni per il montaggio

Per inserire la trasmissione flessibile nel motore seguire attentamente le seguenti istruzioni: Posizionare perpendicolarmente al foro situato sul cappelotto (foto 2-b) il taglio posto sull'albero del motore (foto 2-c); posizionare l'anima interna dell'albero flessibile (foto 3-e) perpendicolarmente al fermo dell'albero flessibile (foto 3-d). Procedere quindi all'inserimento della trasmissione flessibile premendo il fermo posto sul medesimo (foto 4-d) con un cacciavite spingendo l'albero flessibile verso il motore, sino ad introdurre il fermo nel foro (foto 4-b).

### Installazione e avviamento

Per un corretto funzionamento del martello Woodpecker, si consiglia di posizionarlo ad un'altezza che consenta alla trasmissione flessibile una completa estensione (foto 12) affinché la stessa non abbia a subire curve di alcun genere (foto 11). E' necessario appendere il martello ad un supporto CON ANCORAGGIO ADEGUATO (foto 13). La seguente prescrizione e' obbligatoria. Procedere al bloccaggio del medesimo utilizzando l'apposito moschettone in dotazione. Procedere al bloccaggio dei pomelli di posizionamento posti sul motore. Quindi inserire la spine di collegamento alla rete elettrica.

Utilizzo quadro comandi: Accendere il martello premendo l'interuttore posto sul motore (foto 1-nr 02).

Ogni volta che finite un'operazione spegnete la macchina posizionando sullo "O" l'interuttore.

Inserire l'utensile per scolpire. Quindi tenendo con una mano il corpo del martello e con l'altra lo scalpello (foto 15) fare pressione sul materiale da scolpire. Si otterra' quindi: 1) minor pressione=lavorazione delicata, 2) maggior pressione=lavorazione di sgrosso. Qualora fosse necessario un utensile diverso inserire l'apposito riduttore (foto 5-f), che può essere rimosso manualmente (foto 6-f). Si raccomanda di evitare di far raggiungere al martello temperature troppo elevate (fastidiose al tatto) lasciandolo riposare di tanto in tanto.

Primo collaudo il martello e fornito dal costruttore già collaudato. E' però buona norma per l'utilizzatore assicurarsi preventivamente del funzionamento dei comandi e della corretta connessione delle parti assemblate (controllo visivo). In caso di difformità o di non corretto funzionamento, avvisare il costruttore evitando di utilizzare l'attrezzo prima dell'intervento di assistenza.

### Avvertimenti e precauzioni

Opportune precauzioni di sicurezza devono essere normalmente adottate quando si impiegano attrezzi elettrici. Vi preghiamo pertanto di leggere attentamente queste istruzioni e conservarle con cura. L'utilizzatore e' tenuto ad osservare le seguenti procedure di sicurezza:

1) Assicurarsi prima del collegamento che l'impianto elettrico a monte del sistema sia provvisto di interuttore magnetotermico con differenziale; e comunque sia corrispondente alle normative di sicurezza vigenti in materia di impianti e linee elettriche. In caso di dubbio richiedere preventivamente un controllo da parte di personale qualificato. (Collegamento elettrico messa a terra Accertatevi sempre che l'impianto rete sul quale inserite la macchina sia collegato a terra come previsto dalle norme di sicurezza vigenti, e che la presa di corrente sia in buono stato Protezione magnetotermica con differenziale: Si ricorda all'utilizzatore che a monte dell'impianto deve essere sempre presente un interuttore magnetotermico con differenziale da 30 mA -presa da 10A)

2) Effettuare il collegamento del martello Woodpecker soltanto a corrente alternata 230 VOLT, 50Hz, 0,37KW come indicato nei dati di targa situati sul motore (foto 1-nr 11). Non utilizzare nessun altro tipo di alimentazione.

3) Non scollegare mai la spina di collegamento alla rete di corrente elettrica tirandola per il cavo; ciò potrebbe danneggiare la connessione ed esporre a gravi rischi l'utilizzatore; salvaguardare il cavo da elevate temperature, olio e spigoli taglienti. Tenere il cavo di collegamento elettrico sempre lontano da porta utensili o accessori in rotazione.

4) Non mettere in funzione il martello qualora il cavo di alimentazione risultasse non completamente integro danneggiato oppure nel caso che il corpo dell'apparecchio presentasse visibili danni. Non utilizzare mai la macchina con interuttore difettoso.

5) Non esporre il martello ad influssi atmosferici e non utilizzarlo in ubicazioni umide e bagnate.

6) Non immergere in nessun caso il martello nell'acqua.

7) La ditta costruttrice sconsiglia l'uso di ferri superiori a 16 mm (vedere foto) Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti.

8) Abbiate cura di posizionare la macchina in una zona di lavoro sufficientemente illuminata ;ciò è di importanza fondamentale per la prevenzione degli infortuni tenere bene in ordine il posto di lavoro. Disordine sul posto di lavoro comporta pericolo di incidenti.

9) Tenere lontano i bambini! Non lasciare toccare l'utensile a terze persone, tenerle lontane dal campo di lavoro. Non fare usare la macchina a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni. Avere cura di evitare che altre persone possano avvicinarsi alla zona in cui si sta lavorando. Ogni persona che entra nella zona di operazione deve indossare un abbigliamento protettivo personale.

10) Conservare il vostro utensile in modo sicuro. Utensili non in uso dovrebbero essere conservati in luoghi asciutti ed in modo da non essere accessibili ai bambini.

11) Vestirsi in modo adeguato. Non portare abiti larghi o gioielli. Essi potrebbero essere attirati da oggetti in movimento. Per lavori all'aria aperta si raccomanda di portare guanti in gomma e scarpe tali da non poter scivolare. Con cappelli lunghi usare apposita rete.

12) Evitare posizioni malsicure. Avere cura di trovarsi in posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.

13) Assicurare il manufatto. Utilizzare dispositivi di bloccaggio o una morsa per tenere fermo il manufatto.

Esso così e assicurato meglio che con la sua mano e offre la possibilità di lavorare con ambedue le mani. Mai sopravvalutare le proprie possibilità di reazione. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio. In tale maniera sarà possibile controllare meglio il martello in situazioni inaspettate. E' importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con cura la macchina, durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare la macchina in caso di stanchezza e sotto l'effetto di droghe, alcol, bevande alcoliche o medicinali.

14) Utilizzare adeguati indumenti protettivi quali occhiali, maschere, guanti, scarpe anti-infortunistica, etc. in osservanza alla normativa in materia. Effettuando lavori che producono polvere usare una maschera.

15) Nel caso di utilizzo di prolunghe per il collegamento elettrico assicurarsi sempre e preventivamente dell'integrità delle stesse e della corretta connessione di ogni parte. Qualora l'utensile dovesse essere utilizzato all'esterno, usare solo prolunghe apposite per lavori esterni e in tal modo certificate. Il collegamento può avvenire esclusivamente con l'utilizzo di prese con blocco di sicurezza nonché previo assicurazione aerea del cavo (al fine di evitare il rischio di tranciatura casuale). La seguente prescrizione è obbligatoria. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti alla mancata applicazione di questa prescrizione tassativa.

16) Salvaguardarsi da elettrificazione. Non utilizzare utensili elettrici in vicinanza di liquidi infiammabili o di gas. Evitare d'impiegare il martello in ambienti soggetti al rischio di esplosioni e nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Non utilizzare mai accessori che richiedano refrigeranti liquidi.

17) A fine lavoro scollegare sempre il martello dalla rete elettrica.

18) Non togliere mai nessun componente dall'utensile e non modificarlo in alcun modo. Eventuali manomissioni e/o modifiche dell'apparecchiatura sollevano il costruttore da danni derivati.

19) Arrestare immediatamente il martello Woodpecker qualora si riscontrino irregolarità di funzionamento e richiedere l'intervento dell'assistenza tecnica Gelma.

20) Ispezionare periodicamente la trasmissione flessibile dell'attrezzo, ed evitare in modo categorico le torsioni Della stessa (foto 11).

La trasmissione va sostituita nel caso in cui si presentino screpolature o danni (l'operazione andrà realizzata esclusivamente dal servizio tecnico Assistenza clienti Gelma).

21) Non eseguire nessun intervento con l'attrezzo in moto. Evitare avviamenti accidentali. Allacciando l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che l'interruttore sia disinserito.

**Smontaggio:** Qualora il guasto dipenda dal corpo del martello provvedere al distacco della guaina (foto n. 10)

22) Lavori di riparazioni devono essere effettuati soltanto da personale qualificato. Utilizzando parti di ricambio originali. Riparazioni non effettuate ad opera d'arte possono essere fonte di pericolo per l'utente.

La ditta costruttrice non risponde per eventuali danni provocati da manomissioni o impropria manutenzione.

23) Qualora il martello dovesse essere fermato per lungo periodo, scollegarlo dalla fonte di alimentazione e provvedere alla protezione delle parti che potrebbero essere danneggiate. Si consiglia un'accurata pulizia e la custodia nell'apposito imballo.

24) Per riparazioni e manutenzioni non specificate in queste istruzioni, rivolgersi al centro di assistenza autorizzato.

25) Stia sempre attento. Osservi il suo lavoro. Sia ragionevole, non usi l'apparecchio quando è distratto.

26) Qualora fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione della polvere e di raccolta, assicurarsi che siano collegati e che vengano usati correttamente.

#### **Movimentazione e trasporto**

Il martello Woodpecker dato il suo peso contenuto può essere movimentato e sollevato da una sola persona (tramite l'apposita maniglia-foto 1-nr04)

#### **Manutenzione e pulizia**

1) Prima della manutenzione o pulizia, disinserire la spina di rete collegata alla presa di corrente.

2) Ogni 300 ore di lavoro effettuare la manutenzione. Per effettuare questa operazione è necessario spostare il manopolo in gomma (fig 7); servendosi di un cacciavite sollevare una parte del manopolo, quindi sempre utilizzando il medesimo farlo ruotare di 360° al fine di provvedere al distacco tra la parte interna del manopolo ed il martello. Quindi introdurre nel foro di lubrificazione, dopo aver tolto il grano con l'apposita chiave (foto n 8) il lubrificante in dotazione (foto n 9).

3) Lubrificante consigliato dalla casa costruttrice: MOBILITH SHC PM 460 (INTRODURRE 1ml)

4) Mantenere l'attrezzo con cura, pulendolo con un panno autopulente a fine di ogni giornata di lavoro. Non usare detergenti o solventi vari, potreste rovinare irrimediabilmente l'utensile. Le parti in plastica e in gomma sono facilmente aggredibili da agenti chimici.

5) Tenere le aperture di areazione e le leve degli interruttori sempre pulite e libere da corpi estranei. Le feritoie di ventilazione, possono essere pulite con aria compressa (tassativo! Non inserire oggetti appuntiti nelle aperture. (Quando si esegue questa operazione Utilizzare sempre occhiali di protezione).

N.B. Effettuare accuratamente la manutenzione. Verificare che le parti mobili della macchina funzionino perfettamente e non si inceppino, che non ci siano pezzi rotti e danneggiati, al punto tale da limitare la funzione della stessa macchina. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzarlo.

#### **Manutenzione straordinaria:**

Le normali operazioni di manutenzione ordinaria, effettuabili anche da personale non specializzato sono descritte nei paragrafi precedenti. Nel caso sia necessario l'intervento di personale qualificato per operazioni di manutenzione straordinaria\*, oppure in caso di riparazioni, sia in regime di garanzia che successivamente, rivolgetevi sempre al centro di assistenza autorizzato, oppure direttamente alla fabbrica (Gelma di Bertolla M.-Via Sarteschi 14 -54033 -Carrara (MS) -Italy -Tel :+39.0585.775178 Cell.328.8764270-info@gelmatools.it), se nella vostra regione non è presente il centro di assistenza.)

#### **Manutenzione straordinaria: Ispezione periodica del motore e della trasmissione flessibile.**

(E' fatto d'obbligo eseguire operazioni ispettive e manutentive almeno ogni 2000 ore oppure in seguito al verificarsi di anomalie).

A 2000 ore di lavoro l'anima dell'albero flessibile deve essere nuovamente ingrassata il motore ispezionato. Questa operazione andrà eseguita esclusivamente da personale specializzato

#### **Risultati rilevamenti emissione sonora**

(Redatti da Riccardo Mozzi consulente in ingegneria)

E' stato eseguito un rilevamento della rumorosità emessa da parte dell' martello elettrico modello Woodpecker della ditta Gelma di Carrara (MS) da parte dello studio tecnico dell' ingegnere Riccardo Mozzi di Viareggio (Lucca) iscritto all' ordine degli ingegneri della provincia di Lucca N° 803. Con l'ausilio di un fonometro integratore della casa LARSON DAVIS, modello LD800B seguendo le direttive impartite dalla normativa in materia. Eseguendo una lavorazione tipica su un pezzo di marmo bianco statuario, con una gradina N°16 a 4 denti, la rumorosità massima emessa e' risultata 85 DECIBEL (SCALA A); una identica lavorazione utilizzando un comune martello energia sonora quattro volte superiore.

Il martello Woodpecker si presta quindi a lavorazioni continuativa tutelando la salute dell' operatore come nessun altro atrezzo similare è in grado di fare.

#### **Immazzinamento**

Per l'immazzinamento dell' utensile, seguire questi consigli.

1) Effettuare un' accurata pulizia di tutto l' utensile e delle sue parti accessorie (vedere paragrafo manutenzione).

2) Immazzinatelo lontano dalla portata dei bambini, in posizione stabile e sicura, in luogo asciutto e pulito.

### Rottamazione

In caso di rottamazione si raccomanda lo smaltimento in osservanza delle normative vigenti in materia. Si raccomanda di renderlo inoperante. Si raccomanda di rendere innocue quelle parti suscettibili di causare fonte di pericolo.

### Rischio da vibrazioni

Adottare i provvedimenti delle direttive relative ai rischi derivanti da vibrazioni. Si consiglia l' utilizzo di guanti anti-vibrazioni certificati.

### Modifiche

Il costruttore si riserva la facoltà di modificare il prodotto senza preavviso per ogni esigenza tecnica, produttiva e commerciale.  
Dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione.

### Garanzia

Gentile cliente, la informiamo che la ns. Garanzia segue il d.l. Nr. 24/2002 in attuazione della direttiva Europea 1999/44/CE in materia di vendita e garanzie dei beni di consumo. Con tale direttiva viene fatta una distinzione tra i beni di consumo destinati all' utilizzo esclusivamente privato e quelli utilizzati nell' ambito professionale. In particolare la nuova norma si applica esclusivamente ai beni di consumo destinati all' utilizzo privato (Garanzia 24 mesi); di conseguenza i beni di consumo utilizzati nell' ambito della propria attività professionale o imprenditoriale sarà applicata la Garanzia secondo la normale disciplina generale sulla vendita, prevista dal codice civile. (Garanzia 12 mesi). Per discriminare la tipologia di utilizzo verrà adottato lo scontrino fiscale o ricevuta fiscale come strumento comprovante l'uso privato, mentre nel caso di acquisto per utilizzo professionale o imprenditoriale (tutti coloro che acquistano con partita IVA) verrà adottata la fattura.

### Clausole di garanzia

- 1) La garanzia ha validità solamente nel caso in cui il certificato di garanzia, compilato in tutte le sue parti dall' acquirente ed accompagnato dalla prova d' acquisto valida, (scontrino fiscale o ricevuta fiscale per il consumatore; fattura per uso imprenditoriale o professionale) viene presentata all' atto della richiesta dell' intervento, ed inviato alla ditta costruttrice Gelma. Il prodotto non conforme dovrà essere riconsegnato completo di tutti gli accessori.
- 2) La riparazione sarà sempre eseguita presso ns. Sede o presso un Centro di Assistenza Autorizzato. I materiali sostituiti in garanzia restano di proprietà della Gelma.
- 3) La richiesta d' intervento dovrà essere inoltrata pe iscritto indicando dettagliatamente il guasto lamentato (compilare modulo MODULO RICHIESTA ASSISTENZA TECNICA)
- 4) Il numero di matricola, presente sul prodotto non dovrà essere in alcun modo cancellato ne tanto meno reso illeggibile, pena l' invalidità della garanzia
- 5) Gelma si riserva il diritto di rifiutare l'assistenza gratuita se la documentazione richiesta non può essere presentata o se le informazioni sono incomplete, illeggibili o incompatibili con i dati di fabbrica.
- 6) La garanzia non si applica in caso di danni provocati da incuria, uso o installazione non conformi alle istruzioni fornite, manomissione, modifiche del prodotto, o del numero di matricola, danni dovuti a cause accidentali o a negligenza dell' acquirente (con particolare riferimento alle parti esterne). Inoltre non si applica in caso di guasti conseguenti a collegamenti dell' apparecchio a tensioni diverse da quelle indicate oppure a improvvisi mutamenti di tensione di rete cui l' apparecchio è collegato così come in caso di guasti causati da infiltrazioni di liquidi, fuoco, scariche induttive/elettrostatiche provocate da fulmini, sovratensioni o altri fenomeni esterni all' apparecchio.
- 7) Trascorso il periodo di garanzia, gli interventi di assistenza verranno espliciti addebitando le parti sostituite, le spese di mano d' opera e di trasporto, secondo le tariffe in vigore. Nel caso in cui il guasto non sia coperto da garanzia verrà formulato un preventivo in base al quale Lei deciderà se far riparare o meno il prodotto.
- 8) Eventuali danni dovuti a normale usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia.
- 9) La garanzia è prestata da Gelma di Bertolla Mariaelena - via Sarteschi 14-54033-Carrara -(MS)-Italia - Tel.0585/775178  
info@gelmatools.it
- 10) Per ogni controversia sarà esclusivamente competente il Foro di Massa-Carrara.

Your Woodpecker hammer must always come with this user's guide containing the instructions for its use and maintenance for the whole duration of its operating, even when the hammer is handed into third parties

#### General characteristic.

The Woodpecker mechanical hammer is a tool designed for the artistic working of marble, stone and wood. Its main features is the controllable percussion strength which is automatically triggered according to the pressure exercised on the hammer. This allows for the use of the Woodpecker hammer in delicate working and rough-grinding. By means of easily-mounted adapters (picture nr.5-f) a large number of sculpting tools such as tooth chisels and chisels can be used. The hammer is fed by a single-phase motor.

#### Intended purpose

Your Woodpecker hammer is intended for stone and wood artistic processing only. Under no circumstances will the manufacturer Gelma be liable for any damages or injuries to person, animals or things arising from not complying with the intended purpose of the hammer and from its use other than that recommended by the manufacturer.

#### Technical data

SINGLE PHASE MOTOR	230 V , 50 HZ ,037 kW
NUMBER OF IDLE REVOLUTION	2.770 RMP
WEIGHT	9,5 KG
OVERALL LENGTH	2505 mm
CONNECTION CHISELS	Ø 12,5mm/10,2mm/7,5mm
IDLE SOUND LEVEL ACCORDING TO A-SCALE	57db (A)
THE NOISE LEVEL UNDER WORKING IS	85 db (A)
HAND/ARM WEIGHTED VIBRATION	MAX. ENERGY 4,5 m/sec/2 MIN. ENERGY 4,5 m/sec/2 IDLE. 2,9m/sec/2

#### Identification data

The identification data of your Woodpecker hammer (to which this user's guide refers to) is shown on the appropriate name plate (photo 1-no.10) displaying the following information :

Manufacturer

Machinery type and denomination

Manufacturing year

Machine serial number

Removal or tampering of the name plate installed by the manufacturer is strictly forbidden

#### Packing and guarantee

Your Woodpecker hammer comes in cartons. It is recommended to keep the carton in order to store your hammer if necessary. When unpacking, carefully check that your hammer comes with all its parts in the first place. Check the user's handbook is provided and that the hammer has no damages due to transportation. Otherwise, do not use your hammer and contact the manufacturer.

The packing includes the following items: motor and controls, flexible shaft, hammer body, wrench, tool reducer, spring catch, oil gun, lubricating grease, instruction manual, certificate of Guarantee.

Guarantee in according to law no.24/2002.\*\*\*  
Guarantee isn't valid if the hammer has not been properly used according to the guidelines provided by the manufacturer or the identification name plate has been removed. Under no circumstances will the manufacturer Gelma be liable for any damages or injuries to person, animal or things.

#### Description of the machine

01 -ENGINE*	05-KNOB	09-HAMMER BODY
02-ON/OFF SWITCH	06-SIDE RODS	10-IDENTIFICATION PLATE MECHANICAL
03-BEARING CAP	07-FLEXIBLE SHAFT	HAMMER WOODPECKER
04-HANDLE	08-RUBBER SLEEVE	11-PLATE WITH MOTOR DATA

\*The manufacturer reserves the right to substitute the different parts of the motor according to the seriousness of the possible damage, and only when the damage can be repaired.

**Warning!** All the operation must be carried out under safety conditions. Before carrying out any operation (assembling and disassembling), makes sure that your hammer is held in a safe and stable position.

#### Assembling instruction

In order to insert the flexible shaft into the motor, please comply with the following instruction :

1) position the cut on the motor shaft (photo 2-c) in a perpendicular line to the hole on the bearing cap (photo 2-b); position the core of the flexible shaft (photo 3-e) in a perpendicular line to the drive shaft (photo 3-d); insert the flexible shaft by pressing the catch of the shaft (photo 4-b) by means of a screwdriver and push the flexible shaft towards the motor, until the catch snaps into place inside the hole (photo 4-d).

#### Installation and starting -up

Your woodpecker hammer will operate under optimum conditions when it is positioned so that the flexible shaft will not bend (photo 12). The hammer must be secured to a support WITH AN ADEQUATE ANCHORAGE (photo 13). The following recommendation is mandatory. Use the spring catch to the block the hammer and its motor dowels.

**Use of control panel:** Plug in the hammer and switch it on by using the motor switch. Each time a machine operation is finished, turn off the machine, switching it to position "0" (photo 1-no. 02). Insert the carving tool. By holding the hammer body in one hand and the chisel in other one (see fig. 15), exert pressure on the material to be processed. You will therefore get: 1) lower pressure = delicate processing, 2) higher pressure = Rough-shaping. When a different tool is needed, insert the reducer (photo 5-f) which can be extracted manually (photo 6-f). Carefully avoid excessive operating of your hammer which may result in high temperatures of the instrument which are irritating to the touch.

#### Preliminary test

Your woodpecker hammer is inspected and tested by the manufacturer before delivery. Nonetheless, check that the controls and the assembled parts of your hammer are fully effective (visual check). In case of malfunctioning, contact the manufacturer. Do not use the hammer before any intervention is carried out by technicians.

#### General safety remarks

Accident prevention requirements must be taken when using electric tools. Please comply with the following safety instructions and store them carefully for further reference :

1) Before plugging in your hammer make sure that the system is equipped with a circuit breaker with differential and complies with the safety rules in forces regarding electrical system and power lines. Otherwise, request an inspection by trained personnel. Check that the power grid to which the machine is plugged in is grounded as foreseen by the safety rules in force, and that the current socket is in good condition.-CIRCUIT BREAKER WITH DIFFERENTIAL: The user should install a circuit breaker with differential with 30 mA up-line from the system/- 10A socket. The motor is equipped with thermal protection in the event of overheating the motor will stop.)

2) Connect your Woodpecker hammer to alternating current 230v, 50Hz, 037 KW only, according to the values on the motor rating plate. No other power supply is to be used. (photo 1-no.11).

3) Do not plug out your hammer by pulling its cord in order to avoid damaging the connection and exposing the users to shock hazards

Position the cord clear the spinning accessory.

4) Do not switch on your hammer if its cable or body are damaged. Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.

5) Do not expose the hammer to atmospheric influences and do not use it humid and wet locations.

6) Do not plunge your Woodpecker hammer into water.

7) Avoid using tools longer than 16 mm (photo 17). Keep cutting tools sharp and clean.

8) Put the machine in a well fit working area: this is extremely important in preventing work accidents. Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries.

9) Keep children away. Do not let visitors contact tool. All visitors should be kept away from work area.

Do not let people use the machine without reading the instructions. Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.

10) Store idle tools when not in use, tools should be stored in dry, high, or locked-up place, out of the reach of children.

11) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts.

Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.

12) Don't overreach. Keep proper footing and balance at all times.

13) Secure work: Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the machine in unexpected situations. Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a machine. Do not use a machine while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

14) Use adequate personal protective equipment such as goggles and gloves according to the rules in force. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.

15) If extension cords are used, make sure they are not damaged and correctly connected. Use an outdoor extension cord. When a tool is used outdoors, only use an extension cord intended for outdoor use and so marked. Use only outlets with safety block to plug in your hammer. Aerial securing of the cord must be provided in order to prevent it from being cut. Compliance with this instructions is mandatory. Under no circumstances will Gelma be liable for any damages or injuries to person, animals or things arising from not complying with the above-mentioned instruction.

16) Guard against electric shock. Don't use power tools in presence of flammable liquids or gases or in explosive atmospheres

Do not use accessories that require liquid coolants.

17) Plug out your hammer when work is finished

18) Do not remove or make modifications to any part of your hammer. Under no circumstances will Gelma be liable for any damages or injuries to person, animals or things arising from not complying with this requirement.

19) Stop your Woodpecker hammer in case of malfunctioning and request the assistance of Gelma technicians

20.) Check periodically the hammer flexible shaft and prevent it from bending and twisting (this indication is mandatory) (photo n 11). The following recommendation is mandatory. Replace the flexible shaft in case of damages and cracks. Replacing must be carried out by Gelma technicians only.

21) Repairs and parts replacement must be carried out when your hammer is at a standstill.

Disassembling: If the failure is due to the hammer body, remove its sheathing (photo n 10).

22) Repairs operations must be carried out by trained personnel only, using original spare parts otherwise this may result in considerable danger to the user. Improper repair operations may cause injuries to person and damage things. Under no circumstances will Gelma be liable for any damages or injuries to person, animals or things arising from not complying with an appropriate maintenance.

25) Stay alert. Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.

26) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.

#### Handling and transportation

As your Woodpecker hammer is a light-weight tool, you can easily transport and lift thanks to its handle (photo 1 - no.04)

#### Maintenance and cleaning.

1) Plug out your hammer before any maintenance and cleaning operations are carried out.

2) Carry out ordinary maintenance operations every 300 hours of work.

Remove the rubber sleeve (photo n 7) by using a screwdriver lift a part of rubber cap and make it rotate by 360° so as to remove its inner part from the hammer. Remove the grain of the oil hole by using the appropriate wrench (photo n 8) and fill in the lubricant (photo n 9).

3) Lubricant recommended by the manufacturer: MOBILITH SHC PM 460 (POUR 1 ML).

4) Clean your hammer by using a self-cleaning cloth at the end of each working day. Do not use detergents or solvents to avoid damages: the plastic and rubber components of your hammer are easily attacked by chemical agents.

5) DISCONNECT THE PLUG BEFORE CLEANING

Ventilation openings and switch levers must be kept clean and free of foreign matter.

Do not attempt to clean by inserting pointed objects through openings. The tool may be cleaned with compressed air. Always wear safety goggles when cleaning tool with compressed air. Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.

#### Extraordinary maintenance:

Normal operation of routine maintenance, which can be also carried out by non-skilled personnel, are all described in the previous paragraphs. In case the intervention of qualified personnel is required for extraordinary maintenance operations \* or in case of repairs, both during guarantee periods and afterwards, always turn to an authorized service center, or directly to the factory (Gelma di Bertolla M. - Via Sarteschi 14 - 54033 - Carrara - MS - Italy - Tel. +39.0585.775178 Mobil. 328.8764270 info@gelmatools.it) if the service center is not present in your area.

Extraordinary maintenance: Periodic inspection of motor and flexible shaft:

The following inspection and maintenance operation must be carried out every 2.000 hours or following any faults.

After 2000 hours of work, the internal flexible shaft must be increased again, and the motor inspected. This operation must be done exclusively by Gelma technicians

#### Level of emission measurement

(by Engineer Riccardo Mozzi, consultant) with regard to the Woodpecker electrical hammer (manufactured by Gelma; Carrara, Italy)

The following levels of noise emission were measured by the technicians of Engineer Riccardo Mozzi's office in Viareggio (Italy) (Eng. Mozzi is registered as a Professional Engineer in the Register of Engineers in Viareggio Italy - registration number: 803) by using a Larson-Davis integrating sound level meter LD800B in compliance with the current law.

While processing a piece of white statuary marble by using a 4-teeth chisel nr. 16, the maximum value of noise emission detected was 85 decibel (A). When using any other pneumatic hammer with equal power, the maximum value of noise emission detected was 91 decibel (A). Woodpecker hammer are therefore fit for continuous work cycles, providing at the same time an adequate level of personal protection for the users use like any other similar instruments do.

#### Storage

Please follow these requirements for a correct storage of the hammer:

1) Clean carefully your hammer and its accessories (see maintenance section).

2) Store and keep it out of children's reach, positioning it safely, in a clean and dry location.

#### Dismantling

For machinery dismantling, please fully comply with the legislation of your Country.

If the apparatus is not to be used again, it should be made inoperative. Those parts which could cause danger should be rendered harmless

#### Vibration risk

Please comply with the directives concerning vibration risks. Please use certified anti-vibration gloves.

#### Changes

Gelma may reserve the right to change any characteristics of the hammer if they are considered to enhance the quality of the hammer. Technical data may be changed according to the customer's country.

#### Guarantee

Dear customer, please take note of the following statement.

According to such directive a distinction is made between consumer goods for private use and goods for Professional and business use. In particular, the new rule refers solely to consumer goods for private use (24 Month guarantee). As a consequence, the standard Guarantee will apply to consumer goods for private business

enterprises according to the general rules for sales provided by the Italian Civil Code (Guarantee 12 months).

The type of document issued upon selling will be used to make a distinction between private or Professional use. Private use will be signalled by a receipt or Official receipt, whereas invoice will prove Professional Or business use (i.e. Customers with VAT number).

#### Guarantee Clauses

- 1) The guarantee will be valid only if, upon requesting technical assistance, the certificate of guarantee is returned completely filled in along with a valid proof of purchase (receipt and Official Receipt or Invoice). The defective product must be returned to the manufacturer along with all its accessories.
- 2) The reparation will be made in the manufacturer's workshop or in Authorised Technical Assistance Office. If the product is under guarantee, the parts replaced will be kept by the manufacturer.
- 3) The serial number of the product must not be erased or made illegible, otherwise the guarantee will be null and void.
- 4) A written request for intervention under guarantee must be sent to the manufacturer. Please state the exact failure by filling in the **FORM FOR THE REQUEST FOR TECHNICAL ASSISTANCE**.
- 5) Gelma reserves the right to refuse free technical assistance if the documents required can't be provided by the customer, or if the information provided are incomplete, unclear or different from the data originally provided by the manufacturer.
- 6) The guarantee is not valid in case of damage arising from customer's negligence or incorrect use or setting up of the product, or from tampering or changes to the product or the product's serial number, or from accidental risks (the external parts in particular). The guarantee is not valid if the product is connected to a different voltage other than the voltage recommended by the manufacturer, or in case of damage arising from sudden changes in the voltage, or from infiltrations of liquids, fire, inductive/electrostatic discharges due to lightning, overvoltage, or other phenomena external to the product.
- 7) If the product is no longer under guarantee, the customer will be charged the cost of any repair, part replaced, labour force and transportation according to the current tariffs.
- 8) Damage due to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee.
- 9) The guarantee is secured by Gelma of Bertolla Maria Elena - via Sarteschi 14-54033-Carrara-(MS)-Italia- Tel. 0585/775178- info@gelmatools.it.
- 10) In case of litigation, the competent court will be Massa -Carrara-Italy

Die hier vorliegende Gebrauchsanleitung, soll das Produkt, welches hierin beschrieben während seiner ganzen Betriebszeit und auch im Falle einer Weiterleitung an eine Dritte Person, begleiten. Allgemeine Kennzeichen des Produktes

Der mechanische Hammer Woodpecker, ist ein Werkzeug für die künstlerische Bearbeitung von Marmor, Granit Steinen im Allgemeinen und Holz. Das Hauptmerkmal dieses mechanischen Hammers ist die regulierbare Stosskraft, die sich automatisch verändert, je nachdem, wieviel Druck auf das Werkzeug einwirkt. Diese Eigenschaft ermöglicht eine Benutzung des Hammers Woodpecker sowohl für feine als auch für große Arbeiten. Wenn man ein einfaches Anpassglied benutzt (Foto n 5-f) ist es möglich alle Gerate sowie Zahneisen, Skalpelle etc fuer die Bildhauerei im Handel zu benutzen. Die Speisung wird durch einen einphasigen Motor produziert.

### Benutzungsbestimmung

Der Hammer Woodpecker ist auf die künstlerische Bearbeitung von steinernem Material und auf Holz ausgerichtet. Dieses Instrument muss deswegen ausschliesslich und nur fuer den Gebrauch fuer den es entworfen wurde benutzt werden. Der Erbauer Gelma haftet nicht fuer eventuelle Schaeden, die auf einen anderen Gebrauch zurueckzufuehren sind als der auf den das Gerat ausgerichtet ist, geschweige denn fuer davon abhaengigen Missbrauch desselben Gerates.

Technische Daten

Einphasiger Motor	230V,50Hz;037KW
Umdrehungen im Leerlauf	2770U/min
Gewicht	9,5 Kg
Gesamtlänge	2505 mm
Anschluss fuer den gebrauch der werkzeuge	Ø12,5/10;27,5
Das Schallniveau im Leerlauf gemass Skala A betraegt	57dB(A)
Der Geraeuschepegel bei Betrieb betraegt	85 dB(A)
Gewichteter effektivwert der Beschleunigung	Maximalenergie 4,5m/sec/2
	Minimalenergie 4,5m/sec/2
	Im Leerlauf 2,9m/sec/2

### Identifikationsdaten

Die Identifikationsdaten des Produkts, Gegenstand des Folgenden Handbuches sind in dem dafuer vorgesehenem Schildchen, welches die folgenden Informationen beinhaltet nachpruefbar (foto 1-n10)

Erbauer

Benennung des Produkts

Jahr der Erbauung

Matrikelnummer

Eine Tatsache basiert auf dem Verbot das vom Erbauer angebrachte Schildchen zu entfernen oder anzutasten.

### Verpackung und Garantie

Der Hammer Woodpecker ist in einem Pappkaton verpackt. Es wird empfohlen die Verpackungsschachtel aufzubewahren, damit darin der Hammer aufbewahrt werden kann wann immer dies noeting sein sollte. Nach dem Oeffnen der Schachtel sollte zuesrt einmal anhand der Gebrauchsanweisung geprueft werden, ob das Gerat in jedem seiner Teile Komplett ist und im besonderen, ob er heil und ohne jegliche Beschaedigung die durch den Transport verursacht werden koennten, ist. Im Zweifelsfall vermeiden sie das Gerat zu benutzen und setzen sie sich mit unserm Erbauer in Verbindung. Der Benutzer wird das Gerat in der Verpackung in folgender

zusammensetzung vorfinden: Motor und Schaltungen, flexibles Getriebe, Koerper des Hammers, Schluessel, Untersetzungsgetriebe fuer Werkzeuge, Karabinerhacken, Spritze fuer die Schmierung, Schmierfett. Garantie laut Gesetz -Nr.24/2002\*\*\*

Der Erbauer wird die Gueltigkeit der Garantie im Falle einer Aufbrechung des Produkts oder Entfernung des Der Erbauer wird die Gueltigkeit der Garantie im Falle einer Aufbrechung des Produkts oder der Entfernung des Identifikationsschildes nich anerkennen. Es wird jegliche Verantwortung fuer direkte und indirekte Schaeden abgelehnt.

### Beschreibung des Werkzeuges

- 01-MOTOR\*
- 02-SCHALTER EIN/AUS
- 03-SCHRAUBENMUTTER
- 04-GRIFF
- 05-KUGELGRIFF
- 06-SEITLICHE STIFTE
- 07-FLEX WELLE
- 08-GUMMI-MANSCHETTE
- 09-HAMMERGEHÄUSE
- 10-HAMMERIDENTIFIEERUNGSSCHIELD
- 11-DATEN DES MOTOR-TYPSCHEINS

\*Der Bauer enthält das eigene unantastbare Urteil, der Auswechslung der Teile des Motors, nur im Bezug auf die Ernstnahme eines eventuellen Schadens und die günstige Reparierfähigkeit desselben, vor.

Vorsicht! Alle Handlungen muessen in Sicherheit durchgefuehrt werden. Vor jeder Handlung (Zusammenbau, Zerlegung, etc) muess das Gerat in eine stabile und sichere Lage gestellt werden.

### Anleitung fuer die montierung

Um das flexible Getriebe im Motor einzufuegen folgen sie aufmerksam der folgenden Anleitung: Posiezionieren sie senkrecht zum Loch, auf der Oberseite des Hammers (Foto2-b) den Schnitt, der auf die Triebwelle gerichtet ist (foto 2-c). Posiezionieren Sie die innere Seele der Antriebswelle (Foto3-e) senkrecht zum Halter der Antriebswelle (Foto3-d). Das Verfahren also der Einfuegung des flexiblen Getriebes, waehrend sie den Halter, der an demselben angelegt ist, druecken (Foto-4d). Mit einem Schraubenzieher schieben sie die Antriebswelle in Richtung des Motors, bis sie Halter in das Loch einfuehren (Foto 4-b).

### Installierung und eingangsetzung

Damit der Woodpecker Hammer auf die richtige Art und Weise funktionieren kann Raet man diesen auf einer Hoehe zu posiezionieren welche es dem flexiblen Getriebe ermoeglicht, sich ganz auszudehnen, damit dieses sich keiner Kurve unterziehen muss. Es ist notwendig den Hammer an eine Halterung anhaengen MIT ANGEMESSENE ANCHORAGE (Foto 13). Sie deshalb mit der Blockierung desselben fort benutzen Sie den dazu bestimmten Karabinerhacken der Ausstattung und fahren sie mit der Blockierung der Knaufe am Positionspunkt des Motors fort.

Gebrauch des Steuerungssystem: Also bringen sie den Verbindungsstecker ans elektrische Netz an, schalten den Hammer mit dem sich am Zuenschalter befindendem Motor ein. Nach jeglicher Arbeit schalten Sie die Maschine aus, indem Sie den Schalter auf "O" (Foto 1-02). Als naechstes fuegen Sie die Werkzeuge fuer die Behaung ein. Wenn man mit einer Hand den Hammer und mit der anderen den Meissel haelt (Foto 15). Druck auf das zu behauen Material ausueben. Es folgt: 1) Weniger Druck=feine Bearbeitung, 2) Mehr Druck=erste grobe Bearbeitung. Wenn es noeting sein sollte ein anderes Werkzeug einzufuegen, benutzen sie das dafuer bestimmte Untersetzungsgetriebe (Foto5-F), welcher versetzt werden kann, wenn man den dazu bestimmten Auszieher in der Ausstattung benutzt (Foto n 6f). Es wird empfohlen den Hammer nich ayf zu hihe Temperaturen ansteigen zu lassen (stoerend fuer den Taster), sondern ihn ab und zu mal ruhen zu lassen.

### Erste abnahmepruefung

Der Hammer ist nach einem Erbauer erteilt worden, der schon Abnahmegeprueft wurde. Es ist aber fuer den Benutzer ratsam, sich Vordeugend ueber die Funktion der Schalter und ueber die richtige Verbindung der zusammengestellten Teile zu vergewissrn (augenscheinliche Kontrolle). Im Falle einer Unfoermigkeit oder einer unkorrekten Funktion gebt dem Erbauer bescheid und vermeidet das Gerat vor dem Einschreiten des Kundendienstes zu benutzen.

### Warnung und vorsichtsmassregeln

Normaleerweise muessen zweckmaessige Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden wenn es sich um elektrische Gerate handelt. Wir bitten Sie unterdessen darum diese Anleitung aufmerksam zu lesen und sie mit sorgfalt aufzubewahren. Der Benutzer wird gebeten die folgenden Sicherheitsvorkehrungen zu beachten:

- 1) Warnung und vorsichtsmassregeln. Normaleerweise muessen zweckmaessige Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden wenn es sich um elektrische Gerate handel. Stromanschluß erdung: Kontrollieren Sie, dass Stromnetz, an das die Maschine angeschlossen wird, eine Erdung hat gemäss den derzeit gültigen Sicherheitsvorschriften, und dass sich die Steckdose in gutem Zustand befindet.

Die Motorspannung entspricht der im technischen Merkblatt aufgefuehrten Daten Fehlerstromschutzschalter. Die Motorspannung entspricht der im technischen Merkblatt aufgefuehrten Daten Fehlerstromschutzschalter zu 30 Milliampere angeschlossen sein. / Sicherungsautomat zu 10 Amperen. Im Zweifelsfall erfragen Sie eine vorbeugende Kontrolle von Seiten des qualifizierten Personals.

ANSPRECHEN DES THERMOSHUTZES Beim Dauereinsatz der Hammer Woodpecker fuer Werkstücke großer Stärke kann es vorkommen daß die Maschine unvermittelt anhält aufgrund des Ansprechens der Schutzvorrichtung des Elektromotors. In diesem Fall die Maschine einige Minuten ruhen lassen, bis die Temperatur auf die normale Betriebstemperatur gesunken ist. Die Stromversorgung wieder einschalten.

- 2) Führen Sie eine Verbindung des Woodpecker Hammers nur bei Wechselstrom von 230 Volt, 50Hz, 0,37KW (foto 1-n11) aus, sowie in den Daten des sich im Motor befindendem Schildes angegeben wurde. Benutzen Sie keine andere Art von Speiseleitung.
- 3) Entziehen Sie niemals den Verbindungsstecker aus dem Elektrischen Netz indem sie am Kabel ziehen. Dieses koennte die Verbindungen schaedigen und den Benutzer schweren Risiken aussetzen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Halten Sie das Netzkabel von sich drehenden
- 4) Machen Sie den Hammer nie an, wenn das Speisekabel nicht Komplett oder gar beschaedigt sein sollte. Weder noch im Falle eines Schadens an der Oberflaeche des Geraetes. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt
- 5) Setzen Sie den Hammer keinenatmosphärischen Einflüssen aus und benutzen sie ihn nicht an nassen und feuchten Stellen. 6) In keinen fall den meissel ins wasser tauchen.
- 7) Die Erbaufrim raet von der Benutzung auf Eisen ueber 16 mm ab. Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.
- 8) Die Maschine in einer Arbeitszone aufstellen, wo ausreichend Licht vorhanden ist. dies ist von grundlegender Wichtigkeit hinsichtlich der Unfallverhütung. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich ergibt Unfallgefahr.
- 9) Halten Sie Kinder fern! Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie von Ihrem Arbeitsbereich fern. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.
- Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.
- 10) Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf- Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenem, verschlossenem Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
- 11) Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 12) Überdehnen Sie nicht Ihren Standbereich. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand, und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 13) Sichern Sie das Werkstück. Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand und ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen. Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren. Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Geräten.
- 14) Benutzen Sie angemessen schuetzende Kleidung, sowie Brille, Maske, handschuh, schuhe dabei die Normative der Materialien beachtend. Verwenden Sie eine Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten
- 15) Im Falle von der Benutzung von Verlaengerungskabeln fuer die elektrische Verbindung, versichern sie sich vorbeugend immer ob diese heil sind und ueber die richtige Verbindung jeder Stelle verfuegen.
- 16) Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Benützen sie Elektrowerkzeuge nicht in Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge, die flüssige Kühlmittel erfordern.
- 17) Am Ende der Arbeit vergewissern Sie sich den Hammer aus dem elektrischen Netz entnommen zu haben.
- 8) Nehmen Sie nie einen Werkzeugkomponent ab und veraendern Sie in keinster Weisw.
- 19) Stippen Sie den Woodpecker Hammer sofort, wenn Unregelmässigkeiten am Funktionsbereich auftreten sollten und erfragen Sie eine sofortiges Einschreiten Ihres technischen Kndenberaters Gelma.
- 20) Untersuchen Sie regelmässig das flexible Getriebe des Geraets und vermeiden Sie auf diese Art und Weise Windungen desselben. Das Getriebe wird ausgewechselt wenn Risse oder Schaden auftreten sollten. Diese Unternehmung wird ausschliesslich vom technischen Personal des Kundenservice Gelma ausgeführt.
- 21) Vollziehen Sie kein Intervent waehrend der Motor des Geraets lauft. Zu jeder Zeit, wenn der Defekt vom Hammerkoerper abhaengig sein sollte Beschaffen. Zerlegung: Sie einen Abstand von der Schutzhuelle (Foto n 10).
- 22) Reparaturen duerfen nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Reparaturen, die nicht als Kunstwerk ausgeführt werden, koennen eine gefaehrliche Quelle fuer den Benutzer darstellen. Die Erbaufrirma haftet nicht fuer eventuelle Schaeden, die durch Verletzung oder unangebrachte Instandhaltung Hervorgerufen werden koennten.
- 23) Wann immer der Hammer fuer laengere Zeit stillliegen sollte, schliessen Sie ihn aus dem Speisenetz aus und kuemmern sie sich um den Schutz der Teile, die beschaedigt werden koennten. Es wird eine gruendliche Reinigung und die Verpackung in die Huelle und wiederum in die fuer Huelle bestimmte Verpackung geraten.
- 24) Fuer die Teperatur und Instandhaltung die in dieser Anleitung nicht spezifiziert wurden, wenden sie sich das entsprechende dafür bevollmaechtigt Zentrum.
- 25) Seien Sie stes aufmerksam. Beobachten Sie Ihre Arbeit Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 26) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.

**Bewegung und Transport.** Wegen seines beschaerzten Gewichtes kann der Woodpecker Hammer auch von einer Person allein (mit dem passenden Griff) bewegt und gehoben werden.

#### **Instandhaltung und reinigung**

- 1) Vor der Instandhaltung oder Reinigung ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, welcher mit dem Stromnetz verbunden ist.
- 2) Alle 300 Stunden der Arbeit, nehmen Sie eine Instandhaltung vor. Um diese Unternehmung auszufuehren, muss man den Gummigriff verschieben (fig.n.7). Mit einem Schraubenzieher einen Teil des Gummigriffes hochheben; immer mit der Hilfe des Schraubenziehers, den Gummigriff 360 Grad drehen, um den Hinterteil des Griffes vom Hammer trennen zu koennen; man sollte einen Schraubenzieher dafür zur Hilfe nehmen, also diesen in das Schmierloch einfuehren, nachdem dr Gram mit dem dafür bestimmtem Schluessel entzogen wurde (Foto 8) die Schmiere in Ausstattung (Foton 9).
- 3) Schmiermittel vom hersteller empfohlen: MOBILITH SHC PM 460 (Mit 1 ml)
- 4) Erhalten Sie das Geraet mit sorgfalt, putzen Sie es mit einem Selbstputzendem Lappen am Ende jedes Arbeitstages. Benutzen Sie keine Reinigungs oder Loesungsmittel, weil Sie damit das Werkzeug unwiederinglich ruinieren koennen. Die Teile aus Plastik und Gummi sin leicht durch Chemikalien angreifbar.
- 5) Luftungsschlitze und Schalter müssen stets sauber gehalten werden. Führen Sie jedoch keine Gegenstände in Öffnungen ein. Dies kann Beschädigungen des Werkzeugs verursachen. Das Werkzeug kann mit Druckluft gereinigt werden. Tragen Sie beim Reinigen von Werkzeugen mit Druckluft stets eine Schutzbrille.
- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen. ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.

#### **Merke**

Die normalen Wartungsarbeiten sind auch von nicht spezialisiertem Personal durchführbar und sind alle in diesem und den vorhergehenden Abschnitten beschrieben. Falls der Eingriff eines Fachmanns hinsichtlich besonderer Wartungsarbeiten erforderlich ist\*, oder im Falle einer Reparatur, sowohl bei noch bestehender Garantie als auch bei abgelaufener, wenden Sie sich immer an eine von uns bevollmächtigte Kundendienststelle oder direkt an die Fabrik, falls in ihrer Region keine kundendienststelle vorhanden ist. (gelma di Bertolla M. - Via Sarteschi 14 - 540330 Carrara (MS), Italy - Tel. +39.0585.775178 Cell 3288764270 - info@gelmatools.it)

#### **Periodische inspektion des Motor und flexibles Getriebe:**

Die folgenden Inspektions- und Wartungsvorgänge sind vorschriftsmäßig mindestens alle 2000 Stunden oder nach der Feststellung von Störungen durchzuführen.

**Ergebnisse der Peilung des Austosses der elektrischen Geräusche (verfasst von Riccardo Mozzi Berater im Ingenieurbereich)**

Es wurde eine Peilung des Geräusches des elektrischen Hammers Woodpecker der Firma Gelma aus Carrara MS von Seiten der technischen Studie des Ingenieurs Riccardo Mozzi aus Viareggio (LU) ausgeführt. Riccardo Mozzi ist bei der Kategorie der Ingenieure der Provinz von Lucca n. 803, mit der Hilfe eines ganzheitlichen Schallmessers des Hauses Larson Davis LD 800 B, der Richtlinie folgend, die vom massgeblichem Material erteilt wurde. Einetypische Arbeitsweise wird auf einem Standbild aus weissem Mamor ausgeführt, dieses erfolgt mit einem Zahneisen n 16 mit vier Zähnen, wobei das Maximum vom ausgestossenen Geräusch aus einer (scala A) in 18 Dezibel hervorging. Eine identische Bearbeitung, wobei ein aehnlicher Presslufthammer mit gleicher Eine identische Bearbeitung, wobei ein aehnlicher Presslufthammer mit gleicher Leistung benutzt wurde, hat einen Geräuschpegel produziert, der gleichzusetzen ist mit 91 Dezibel (scala A), so wurde also eine schallende Energie in der Umlauf gebracht, die 4 mal hoehrer ist, als die vorherige Messung ergab. Der Woodpecker Hammer eignet sich also fuer dauerhafte Bearbeitungen und schuetzt die Gesundheit des Arbeiters wie kein anderes aehnliches Geraet in der Lage ist.

#### **Aufspeicherung**

Fuer die Aufspeicherung des Werkzeuges folgen Sie den folgenden Ratshlaegen:

- 1) Nehmen Sie eine ausfuehrliche Reinigung Ihres Werkzeuges und deren Zubehoer vor (siehe Paragraph der Instandhaltung)
- 2) Bewahren sie Ihr Werkzeug weit weg von der Reichweite der Kinder, in stabiler und sichere Lage, in einem troekenen und sauberen Ort auf.

#### **Verschrottung**

Im Falle von Verschrottung wird ein Absatz unter der Beachtung der geltenden Normative des Materials empfohlen. Diese betriebsuntauglich zu machen. Wir empfehlen, alle Teile unschaedlich zu machen, die Gefahren hervorrufen koennten.

#### **Gefahr durch Vibrationen**

Ergeifen von Vorsichtsmaßnahmen gemäss der Direktiven zu Gefahren durch Vibrationen.

#### **Veränderungen**

Der Erbauer enthaelt sich die Befugnis, das Produkt ohne vorherige Benachrichtigung fuer jeden technischen Anspruch und fuer den ergebigen Handel zu aendern, vor:

#### **Garantie**

Sehr geehrter Kunde, sehr geehrte Kundin,

Hiernit informieren wir Sie darueber, dass es mit dieser Richtlinie einen Unterschied zwischen den Verbrauchsgueter fuer Privatzwecke und Verbrauchsgueter fuer Berufszwecke gemacht wird. Im Besonderen, wird die neue Richtlinie ausschliesslich bei den Verbrauchsgueter fuer Privatzwecke angewandt **24 Monate Garantie**. Infolgedessen, was die Verbrauchsgueter fuer Berufs bzw. Unternehmerzwecke betrifft, wird die Garantie nach der normalen Verkaufssteuerung aus dem Buergertlichen Gesetzbuch angewandt (**12 Monate Garantie**). Um diese Typologien zu unterscheiden, wird der Kassenzettel bzw. die Quittung als Beweis fuer den Privatgebrauch angewandt, waehrend fuer den Berufs bzw. Unternehmerngebrauch (naemlich fuer alle die, die mit Mehrwertsteuernummer einkaufen die Rechnung angewandt wird.

#### **Garantieklausel**

- 1) Die Garantie ist gueltig nur wenn der Garantieschein bei der Anforderung des Kundendienstes vorgezeigt bzw. dem Hersteller geschickt wird. Der Garantieschein, zusammen mit einem gueltigen Kaufbeweis (Kassenzettel/Quittung fuer den Konsumenten; Rechnung fuer Berufs- bzw. Unternehmerzwecke) muss in Allen Seinen Teilen vom Käufer ausgefuellt werden. Der Artikel muss gemäss mit all seinen Zubehoerteilen zurueckgegeben werden.
- 2) Die Reparatur wird in unserer Firma bzw. in einer zugelassenen Kundendienststelle ausgefuehrt. Die ausgewechselten Einrichtungen gehoeren der Fa. Gelma.
- 3) Die Anforderung des Kundendienstes muss schriftlich eingereicht werden. Der Kunde muss die beklagte Panne ausfuehrlich beschreiben. (Muster fuer die Anforderung des Kundendienstes ausfuellen).
- 4) Die Registriernummer auf dem Artikel darf auf keinen Fall ausgeloescht bzw. unleserlich sein; Strafe: die Ungueltigkeit der Garantie.
- 5) Die Fa. Gelma behaelt sich das Recht vor, die kostenlose Dienstleistung zu verweigern, wenn die angeforderten Dokumente nicht vorhanden sind oder wenn die Angaben unvollstaendig, unleserlich oder nicht unvereinbar mit den Herstellerdaten sind.
- 6) Die Garantie ist auch ungueltig im Fall von verursachten Schaden durch Vernachlaessigkeit, Falschengebrauch bzw. unangemessene Installation, durch Verletzung, Änderungen an dem Artikel Oder an der Registriernummer, durch Unfallschaden, durch Nachlaessigkeit des Käufers (besonders was die Aeusseren teile betrifft). Die Garantie ist dann auch nicht gueltig im Fall von verursachten Schaden durch Wechsel der Netzspannung, entspricht womit das Gerat angeschlossen wird, sowie Schaden durchs Durchsickern von Fluessigkeiten, durch Feuer, induktive/elektrostatische Entladung, durch Blitzschlag, Überspannung oder andere Erscheinungen, Die nicht dem Gerat gehoeren sowie wenn das Gerat an Andere Spannungen vorgeschrieben angeschlossen wird.
- 7) Nach der Garantiezeit, wird die Leistung des Kundendienstes mit den Kosten des Ersetzten Artikels, Der Arbeitskraft und des Transports nach dem geltenden Tarif belastet. Falls der Defekt durch die Garantie nicht gedeckt wird, wird ein Kostenvoranschlag aufgestellt und Sie koennen sich entscheiden, ob Sie den Artikel reparieren lassen oder nicht.
- 8) Die Garantie wird von folgen der Firma geleistet: Gelma di Bertolla Mariaelena-via Sarteschi 14-54033-Carrara -(MS)-Italia -Tel.0585/775178- info@gelmatools.it
- 9) Im Fall von jeglichen Streitfragen ist das folgende Gericht zustaaendig: Massa-Carrara.

Le présent manuel devra accompagner le produit qui y est décrit pendant toute la durée de vie de ce dernier, même en cas de cession à des tierces personnes.

### Caractéristiques générales du produit.

Le marteau mécanique Woodpecker est un outil destiné au travail artistique du marbre, du granit, et des pierres en général ainsi que du bois. Sa principale caractéristique est la force de percussion modulable qui entre automatiquement en marche en fonction de la pression exercée sur le marteau. Cela permet d'utiliser le marteau Woodpecker pour tous travaux déliés ou de dégrossissage. A l'aide de simples adaptateurs (photo n°5-f), il est possible d'utiliser tous les outils de sculptage disponibles dans les commerces (ciseaux et becs d'âne, etc.). L'alimentation est fournie par un moteur monophasé.

### Utilisation

Le marteau Woodpecker est destiné au travail artistique de la pierre et du bois. Il ne doit donc être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a expressément été conçu. Le fabricant, Gelma, décline toute responsabilité en cas de dommages causés par une utilisation non conforme à celle prévue ici, ou en tous les cas par une utilisation inadéquate.

### Caractéristiques techniques

Moteur monophasé	230V, 50Hz, 0,37KW	
Nombre de tours à vide	2770 (1/m)	
Poids	9,5 Kg	
Longueur totale	2505 mm	
Attaque	12,5/10,2/7,5	
Le niveau sonore à vide selon l'échelle A est de	57db (A)	
Le niveau sonore pendant l'utilisation est de	85 db(A)	
Niveau de vibration main-bras	Energie maximum	4,5 m/sec/2
	Energie minimum	4,5 m/sec /2
	A vide	2,9 m/sec /2

### Données d'identification du produit

Les données d'identification du produit, objet du présent manuel, peuvent être vérifiées sur la plaque (photo 1-10) contenant les informations suivantes:

Fabricant

Nom de produit

Année de fabrication

Numéro de série

**Il est interdit d'enlever ou de remplacer la plaque fixée par le fabricant.**

### Emballage et garantie

Le marteau Woodpecker est emballé dans une boîte en carton. Il est recommandé de conserver la boîte, afin de pouvoir y déposer et conserver le marteau. Après avoir ouvert la boîte, vérifier tout d'abord que toutes les pièces qui composent l'appareil sont bien présentes, accompagnées du livret d'instructions, et en particulier que l'appareil soit intègre et ne présente pas de dommages pouvant avoir été causés pendant le transport. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et contacter le fabricant Gelma. Dans l'emballage, l'utilisateur trouvera le produit composé de: **moteur et commandes, transmission flexible, corps du marteau, clé, réducteur pour outils, mosqueton, seringue pour la lubrification, graisse lubrifiante, manuel d'instructions, Bon de Garantie**. Garantie selon les dispositions de la loi italienne n°24/2002.

Le fabricant ne reconnaîtra pas la validité de la garantie en cas de modification du produit ou si la plaque d'identification aura été enlevée. Il décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirectes.

### Description de la machine.

01-MOTEUR*	04-POIGNÉE	07-ARBRE FLEX	10-PLAQUE D'IDENTIFICATION
02-INTERRUPTEUR ON/OFF	05-BOUTON	08-EMBOUT EN CAOUTCHOUC	DU MARTEAU WOODPECKER
03-ECROU	06-TIGES LATÉRALES	09-CORPS DU MARTEAU	11-DONNÉES DE LA PLAQUE DU MOTEUR

\*Le fabricant se réserve le droit de décider de la substitution des pièces en fonction de la gravité de l'éventuel dommage, et de l'impossibilité de réparer la pièce. Attention! Tous les travaux doivent être effectués des mesures de sécurité. Avant de commencer ces opérations (assemblage et démontage), tous les travaux (assemblage, démontage, etc.) assurez-vous de positionner le marteau dans un emplacement stable et sûr.

### Instructions d'assemblage

Pour mettre en place la transmission flexible dans le moteur, suivre attentivement les instructions suivantes: Positionner perpendiculairement à l'orifice situé sur l'embout (photo 2-b) la fente située sur l'arbre du moteur (photo 2-c); positionner la tige interne de l'arbre flexible (photo 3-e) perpendiculairement au fermoir de l'arbre flexible (photo 3-d). Procéder ensuite à l'insertion de la transmission flexible en appuyant sur le fermoir de cette dernière (photo 4-d) à l'aide d'un tournevis tout en poussant l'arbre flexible vers le moteur jusqu'à introduire le fermoir dans l'orifice (photo 4-b).

### Installation et mise en marche

Pour un fonctionnement correct du marteau Woodpecker, il est recommandé de positionner ce dernier à une hauteur qui permette une extension complète de la transmission flexible (photo 12), de manière à ce que celle-ci ne subisse aucune courbure (photo 11). La suivante prescription est obligatoire. C'est nécessaire d'appendre le marteau à un support AVEC adapté ancrage (photo 13). Procéder au blocage de cette dernière à l'aide du mosqueton fourni, puis au blocage des boutons de positionnement situés sur le moteur. **Utilisation du tableau de commande:** Branchez alors la fiche à une prise de courant, et allumer le marteau en appuyant sur l'interrupteur situé sur le moteur (photo 1-n°02). Toutes les fois que vous terminez une opération, éteignez la machine et placez l'interrupteur sur "O". Insérer ensuite l'outil de sculptage. On doit tenir avec une main le corps du marteau et avec l'autre le ciseau (photo 15) et appuyer sur le matériel à sculpter. On pourra parvenir à ce résultat 1) pression plus basse = travail délicat;

2) pression plus haute = travail de grossissement. En cas de besoin d'utiliser un outil différent, utiliser le réducteur prévu à cet effet (photo 5-f), qui peut être extrait manuellement (photo 6f). Il est conseillé d'éviter de faire atteindre des températures trop élevées au marteau (vérification au toucher) en le laissant se reposer de temps en temps.

**Premier contrôle.** Le marteau est fourni après avoir déjà été contrôlé par le fabricant. Il est cependant de bon usage que l'utilisateur s'assure du bon fonctionnement des commandes et de l'assemblage correct de composant (à contrôler visuellement) avant d'utiliser le marteau pour la première fois. En cas de doute ou de fonctionnement non correct, avertir le fabricant et éviter d'utiliser d'outil avant toute intervention du service d'assistance.

### Avertissements et précautions.

L'utilisation de tout outil alimenté à l'électricité doit s'accompagner du respect d'un certain nombre de normes générales de sécurité. Lisez donc très attentivement les instructions reportées ci-dessous, et conservez-les avec soin. L'utilisateur est tenu d'observer les mesures de sécurité suivantes: 1) S'assurer avant tout que l'installation électrique en amont soit bien pourvue d'un interrupteur magnétothermique avec différentiel, et qu'elle soit conforme aux normes de sécurité en vigueur en matière d'installations et de lignes électriques. En cas de doute, demander qu'un contrôle soit effectué par un personnel qualifié. **Connexion électrique mise à terre. Contrôler que l'installation électrique sur laquelle la machine sera branchée soit bien à la terre prévu par le normes de sécurité en vigueur et que la prise de courant soit fiable. Tension moteur reportée dans le chapitre des caractéristiques techniques - PROTECTION MAGNÉTOTHERMIQUE ET DIFFÉRENTIELLE.** Nous rappelons à l'utilisateur qu'en amont du réseau doit toujours être installé un interrupteur magnétothermique avec différentiel de 30 mA / - Prise de 10 A.

**Le moteur est équipé du dispositif de protection thermique; en cas de surchauffe le moteur s'arrêtera.**

- 2) Brancher le marteau Woodpecker à une prise de courant alternatif 230/ volts, 50Hz, 0,37KW comme indiqué sur la plaque d'identification du moteur. N'utiliser aucun autre type d'alimentation.
- 3) Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le câble; cela pourrait endommager l'installation et mettre l'utilisateur en situation de grave danger. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives. **Positionnez le cordon d'alimentation à distance de l'accessoire en rotation.**
- 4) Ne pas mettre le marteau en marche si le câble d'alimentation est endommagé ou bien si le corps de l'appareil présente des dommages visibles. **N'utilisez pas l'outil électroportatif si l'interrupteur ne fonctionne pas correctement.**
- 5) Ne pas exposer le marteau aux agents atmosphériques et ne pas l'utiliser dans les endroits humides et mouillés
- 6) Ne jamais immerger le marteau dans l'eau.
- 7) Le fabricant déconseille l'utilisation de pointes supérieures à 16 mm. **Les outils de coupe doivent être affûtés et propres.**

- 8) Positionner la machine dans une zone de travail suffisamment éclairée : cela revêt une importance primordiale dans la prévention des accidents. Bien garder le lieu de travail propre et en ordre, afin d'éviter tout risque d'accident.
- 9) Garder hors de portée des enfants! Ne pas laisser que des tierces personnes touchent l'appareil ou s'approchent du lieu de travail. Le marteau ne pas être utilisé par des personnes ne connaissant pas leur fonctionnement ou les présentes instructions. Gardez une distance de sécurité suffisante entre votre zone de travail et les personnes à proximité. Toute personne pénétrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuel.
- 10) Conserver le marteau dans endroit sûr. Les outils non utilisés doivent être conservés dans un endroit sec et inaccessible pour des enfants.
- 11) Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements larges ou de bijoux; ceux-ci pourraient s'accrocher à des éléments en mouvement. Pour les travaux en extérieur, il est recommandé de porter des gants et des chaussures antidérapants. Pour les cheveux longs, utiliser les filets prévus à cet effet.
- 12) Éviter les positions inconfortables. Faire en sorte de se trouver toujours en position d'équilibre.
- 13) Bien caler la pièce à travailler : Utiliser des dispositifs de blocage ou un étau pour maintenir la pièce en place. Cela permet d'avoir les deux mains libres pour manier le marteau. Ne travaillez pas dans une position instable. Conservez à tout moment un bon appui et un bon équilibre du corps. Vous serez ainsi plus en mesure de garder le contrôle de l'outil dans les situations imprévues. Restez vigilant, soyez attentif à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez le marteau. Ne vous servez pas de ce type d'outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise d'une drogue, quelque, de l'alcool ou d'un médicament.
- 14) Utiliser des protections telles que lunettes, masque, gants, chaussures de sécurité, etc. en conformité avec les normes en vigueur en la matière. Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.
- 15) En cas d'utilisation de rallonges pour la connexion électrique, toujours s'assurer de leur bon état et que tous les branchements sont bien effectués. Si le marteau est utilisé en extérieur, utiliser des rallonges prévues pour un usage en extérieur et certifiées conformes. Les branchements ne doivent être effectués que sur des prises avec bloc de sécurité et après avoir bloqué le câble en hauteur (dans le but d'éviter tout risque de cisaillement fortuit). Cette disposition est obligatoire. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage aux choses dû à la non application de cette disposition impérative.
- 16) Éviter les risques d'électrocution. Ne pas utiliser d'appareils électriques en proximité de liquides inflammables ou de gaz.
- 17) Une fois le travail terminé, débrancher le marteau. Ne faites pas fonctionner le marteau dans les atmosphères explosives, notamment en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. N'utilisez pas d'accessoires nécessitant un liquide de refroidissement.
- 18) Ne jamais démonter les composants de l'appareil, ni modifier de dernier. Toute modification apportée à l'appareil provoque la fin de la responsabilité du fabricant.
- 19) Arrêter immédiatement le marteau Woodpecker en cas de constat de toute irrégularité de fonctionnement, et demander l'intervention du service d'assistance technique Gelma.
- 20) Inspecter régulièrement la transmission flexible, et éviter absolument toute torsion de cette dernière (photo 11). La transmission doit être changée dès l'instant où elle présente des craquelures ou autre signe de Dégradation. Cette opération ne doit être effectuée que par le service technique d'Assistance Clients Gelma.
- 21) Ne jamais effectuer d'intervention sur l'appareil quand celui-ci est en marche. Évitez tout démarrage involontaire. Assurez-vous que l'interrupteur soit en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique.
- Démontage:** En cas de panne dont la cause serait intérieure au corps du marteau, détacher la gaine (photo 10).
- 22) Les réparations doivent être effectuées par des techniciens qualifiés, en utilisant des pièces de rechange originales. Les réparations mal exécutées peuvent représenter une source de danger pour l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par la modification de l'appareil ou par un mauvais entretien.
- 23) Si le marteau devait être inutilisé pendant une longue période, débrancher ce dernier et protéger les parties qui pourraient être endommagées. Il est conseillé de procéder à un nettoyage complet de l'appareil avant de le déposer dans son emballage.
- 24) Pour toute réparation ou maintenance non prévue dans le présent manuel, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.
- 25) Être toujours très attentif pendant la manipulation. Ne pas utiliser le marteau en cas d'humeur distraite.
- 26) En présence de dispositifs pour l'aspiration et la collecte des poussières, vérifiez que ceux-ci sont branchés et correctement employés.

#### **Manutention et transport**

Grâce à son poids réduit, le marteau Woodpecker peut être manœuvré et soulevé par un seul opérateur (avec l'aide de sa poignée)

#### **Entretien et nettoyage**

- 1) Avant l'entretien ou le nettoyage, débrancher le marteau de la prise de courant.
- 2) Effectuer l'entretien toutes les 300 heures de travail. Pour effectuer cette opération, il est nécessaire de déplacer la poignée en caoutchouc (photo 7) à l'aide d'un tournevis, soulevez une partie du manchon caoutchouc, depuis en utilisant le même tournevis effectuer une rotation de 360° jusqu'à séparer la partie intérieure du manchon caoutchouc de la gaine, après avoir enlevé le grain à l'aide de la clé prévue à cet effet (photo 8) introduire le lubrifiant fourni (photo 9) dans l'orifice de lubrification.
- 3) Lubrifiant conseillé par le fabricant: MOBILITH SHC PM 460 (QUANTITÉ À CHAQUE UTILISATION 1 ML)
- 4) Garder l'appareil en bon état, en le nettoyant à l'aide d'un chiffon humide à chaque fin de journée de travail. Ne pas utiliser de détergent ni de solvants, ceux-ci pourraient abîmer irrémédiablement le marteau. Les parties en plastique et en caoutchouc sont facilement dégradables par les agents chimiques.
- 5) Les orifices de ventilation et les curseurs des interrupteurs doivent être tenus propres et exempts de corps étrangers. Ne tentez pas de nettoyer l'outil en insérant des objets pointus à travers les orifices de ventilation. L'outil peut être nettoyé à l'air comprimé. Dans ce cas, portez systématiquement des lunettes de protection. Entretenez de le marteau. Vérifiez la présence d'un défaut d'alignement ou grippage des pièces mobiles, de pièces cassées ou de toute autre condition pouvant altérer le fonctionnement de le marteau. Faites réparer le marteau endommagé avant de l'utiliser.

#### **Entretien extraordinaires**

Toutes les opérations normales d'entretien ordinaire qui peuvent être effectuées également par un personnel non spécialisé, sont décrites dans les paragraphes précédents. Si l'intervention du personnel qualifié est nécessaire pour des opérations d'entretien extraordinaires\*, ou bien en cas de réparations, soit sous régime de garantie, soit par la suite, contactez toujours un Centre d'assistance autorisé, ou bien directement l'Usine, s'il n'y pas un Centre d'assistance dans votre Région. (Gelma di Bertolla M. - Via Sarteschi 14 54033 Carrara MS Tel. +39,0585.775178 Mobil 3288764270 info@gelmatools.it)

#### **Inspection périodique du moteur et transmission flexible :**

Les opérations d'inspection ou d'entretien décrites ci-dessous doivent être exécutées au moins toutes les 2000 heures ou à la suite d'anomalies

Niveau de protection	IEC 34-5	EN 60034-5	CEI 2-16
----------------------	----------	------------	----------

Résultats des tests émissions sonores (Rédigés par Riccardo Mozzi, ingénieur conseil)

Le cabinet de technique l'ingénieur Riccardo Mozzi de Viaraggio (Lucca) inscrit à l'ordre des ingénieurs de la Province de Lucca n°803 a exécuté un test sur le bruit émis par le marteau électrique modèle Woodpecker de l'entreprise Gelma di Carrara (MS). Selon les directives imposées par les lois en la matière, un phonomètre intégrateur de la maison LARSON DAVIS, modèle LD800B, a été utilisé. Pour un travail classique sur une pièce de marbre blanc statuaire, avec gradine n°16a 4 dents, le niveau de bruit maximum a été de 85 DECIBELS échelle A, la même travail effectué en utilisant un marteau pneumatique de même puissance a produit un niveau de bruit égal à 91 décibels (échelle A) émettant une énergie sonore quatre fois supérieure.

Le marteau Woodpecker se prête donc aux travaux longs, tout en préservant la santé de l'utilisateur, contrairement à la majeure partie des outils du même genre.

#### **Stockage**

Pour le stockage du marteau, suivre les conseils suivants:

- 1) Bien nettoyer le corps du marteau et tous ses accessoires (voir paragraphe entretien).
- 2) Stocker hors de portée des enfants, dans une position stable et sûre, et dans un lieu propre et sec.

#### **Mise à la casse**

En cas de mise à la casse, il est recommandé de procéder à la destruction de l'outil dans le respect des normes en vigueur en la matière. Il est conseillé de le rendre inopérant. Il est également conseillé de rendre non dangereuses toutes les parties susceptibles de représenter un danger.

#### **Risques liés aux vibrations.**

Respecter les prescriptions des directives concernant les risques liés aux vibrations. Il est conseillé d'utiliser des gants certifiés anti-vibrations.

### Modifications

Le fabricant se réserve le droit de modifier le produit sans préavis, pour toute exigence technique, de production ou commerciale.  
Les caractéristiques techniques pourraient être différentes en fonction du pays de destination

### Garantie

Nous Vous informons que avec la directive susdite on fait une distinction entre les biens de consommation qui sont destinés à l'utilisation exclusivement privée et les biens qui sont utilisés dans la sphère professionnelle. En particulier, la nouvelle règle est appliquée exclusivement aux biens de consommation qui sont destinés à l'utilisation privée. Garantie: 24 mois. Par conséquent, la garantie sera appliquée aux biens de consommation qui sont utilisés dans la sphère de l'activité professionnelle ou entrepreneuriale selon la normale discipline générale à propos de la vente prévue par le code civil (Garantie 12 mois). Afin de bien distinguer la typologie d'utilisation sera émis le bulletin fiscal ou le reçu fiscal comme moyen prouvant l'utilisation privée, autrement sera émise la facture en cas d'achat pour utilisation professionnelle ou entrepreneuriale (tous ceux qui achètent comme titulaires TVA).

### Clause de garantie

1) La garantie est valable seulement dans le cas où le certificat de garantie, qui doit être compilé entièrement de la part de l'acheteur et accompagné par la preuve d'achat (bulletin fiscal ou reçu fiscal pour le consommateur / facture pour usage entrepreneurial ou professionnel), est présenté au moment de la demande d'intervention ou envoyé à la firme constructrice. Le produit non conforme devra être restitué avec tous ses accessoires

2) La réparation sera toujours effectuée chez notre Firme ou chez un Centre d'Assistance Autorisé. Les matériaux remplacés en garantie restent de propriété de Gelma.

3) La demande d'intervention devra être envoyée par écrit, en indiquant en détail le dommage (compiler s.v.p. le modèle DEMANDE D'ASSISTANCE TECHNIQUE

4) Le numéro de matricule qui est marqué sur le produit ne doit pas être rayé ou rendu illisible, sous peine d'invalidité de la garantie.

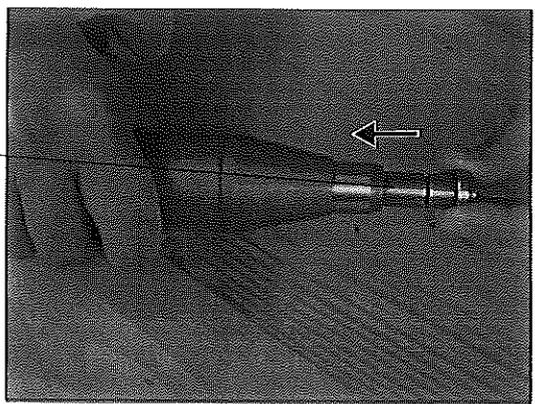
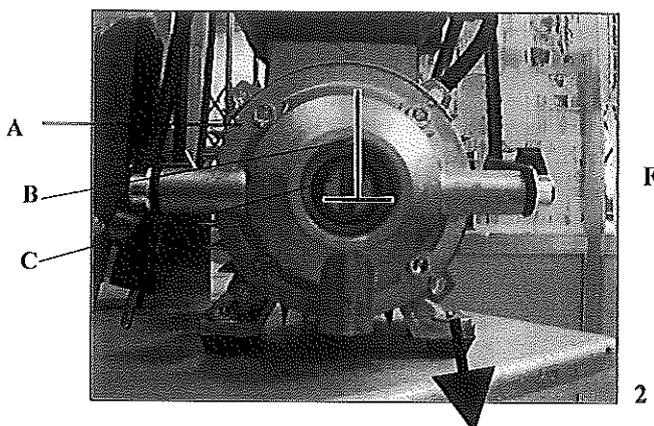
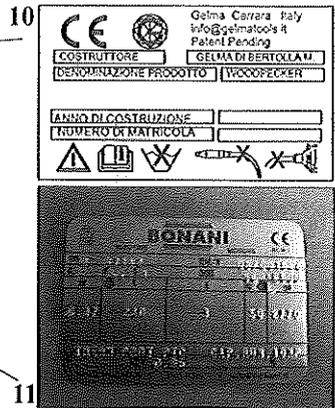
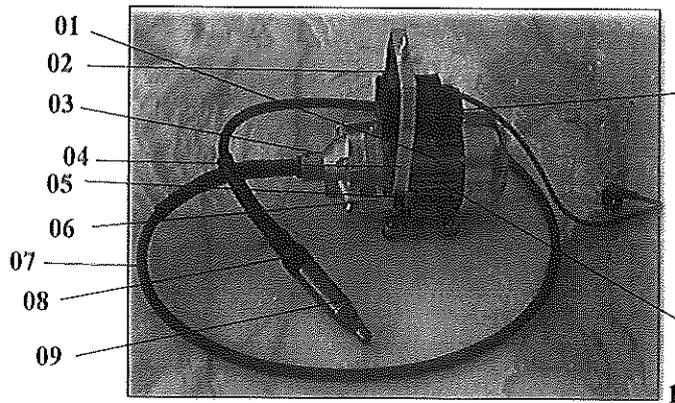
5) Gelma se réserve le droit de refuser l'assistance gratuite si la documentation demandée ne peut pas être présentée ou si les informations sont incomplètes, illisibles ou non compatibles avec les données de fabrication.

6) La garantie n'est pas appliquée en cas de dommages provoqués par négligence, usage ou installation non conforme aux instructions données, en cas de manumission, de modification du produit ou du numéro de matricule, en cas de dommages imputables à causes accidentelles ou à négligence de l'acheteur (en rapport aussi aux parties qui sont à l'extérieur). Encore, la garantie n'est pas appliquée en cas de dommages imputables à tension électrique différente ou à changements imprévus de tension, ou en cas de dommages provoqués par infiltration de liquides, feu, décharges inductives / électrostatiques en conséquence de foudres, surtensions ou autres phénomènes externes à l'appareil.

7) Si la période de garantie est passée, les interventions de garantie seront effectuées avec émission de note de débit pour les parties qui auront été remplacées, pour les frais de main d'œuvre et de transport selon les tarifs en vigueur. Si le dommage n'est pas couvert par garantie, sera formulé un devis. Vous pourrez de cette manière décider si le produit devra être réparé ou non.

8) La garantie est effectuée par Gelma di Bertolla Maria Elena - via Sarteschi 14 - 54033 Carrara (MS) - Italia - Th. 0585.775178 - info@gelmatools.it

9) Pour chaque dispute sera compétent le tribunal de Massa - Carrara



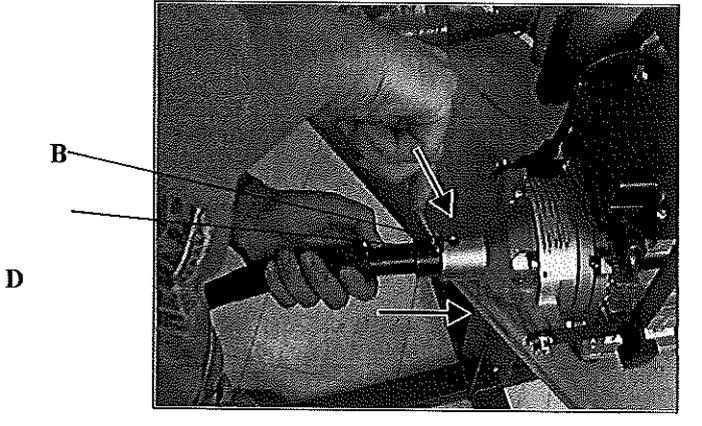
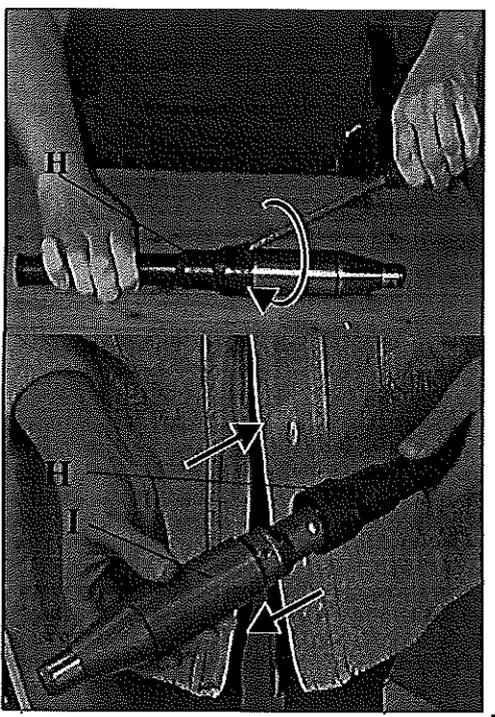
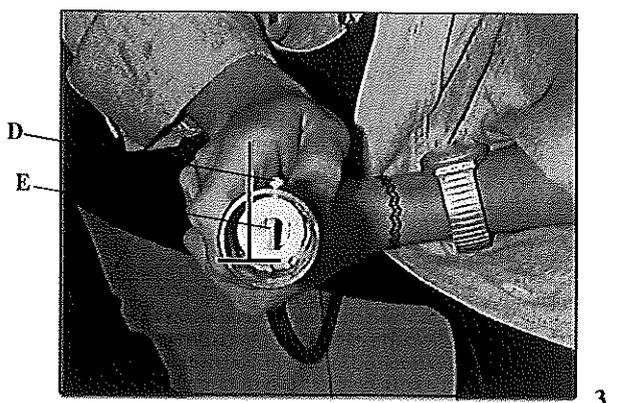
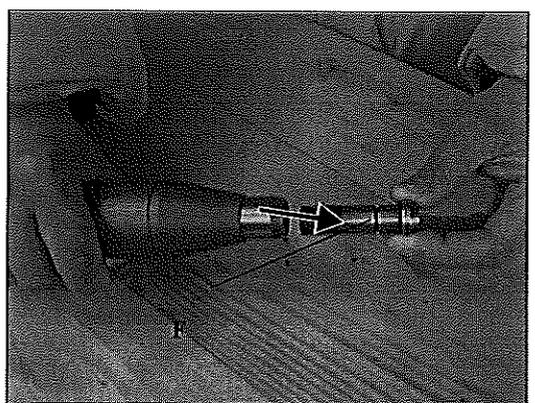
**IT-TASSATIVO!** I piedini posti sul motore dovranno essere utilizzati solo per il montaggio/smontaggio albero flex dal motore. Non appoggiare in alcun modo il motore a terra, ma fissarlo ad un supporto

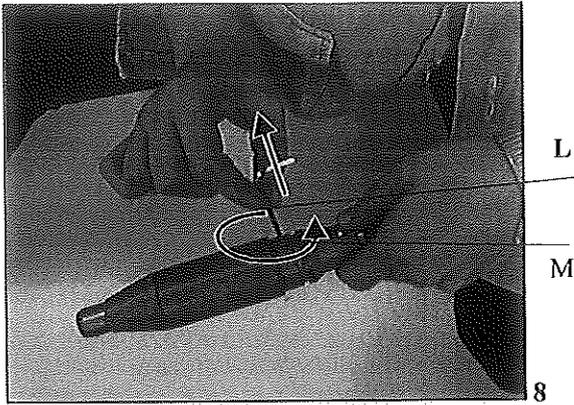
**GB-MANDATORY:** the small feet on the motor shall be used only to assemble/disassemble the flexible shaft from the Motor. Do not place the motor on the floor or on any other surface, as it must be secured to a support.

**DE-WICHTIG!** Die Füße auf dem Motor sind nur fuer den Zusammenbau und die Zerlegung der beweglichen Welle zu benutzen. Der Motor darf auf gar keinen Fall auf den Boden gestellt werden. Der Motor ist an einem Tragger zu befestigen

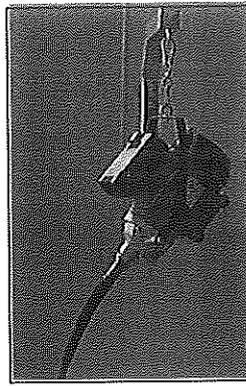
**ES-PERENTORIO:** los pies que se encuentran en el motor tendrán que utilizarse sólo para montar /desmontar el eje flexible del motor. Absolutamente no se tiene que apoyar el motor en el suelo, sino fijarlo a un soporte.

**FR-MPERATIF:** les pieds situés sur le moteur ne devront tre utilisés que pour monter/démonter l'arbre flexible du moteur. Le moteur ne doit pas tre posé terre, mais fixé sur une support.



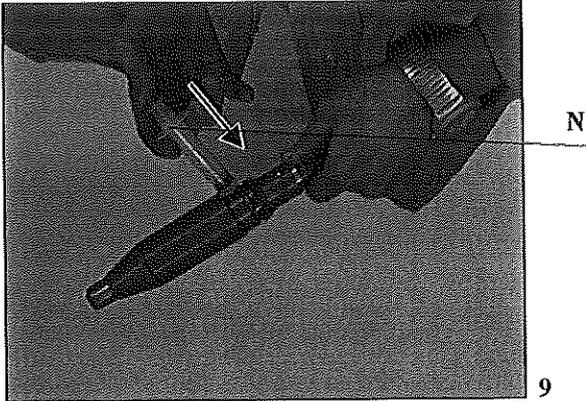


L  
M  
8

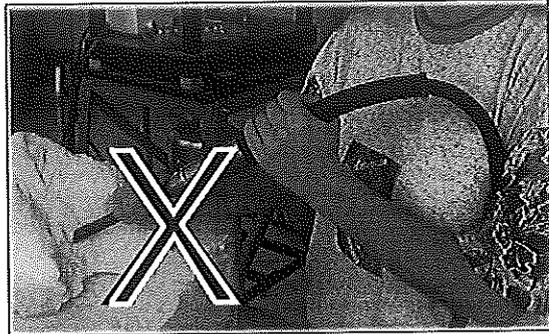


IT-TASSATIVO:il martello woodpecker deve essere installato in posizione fissa(es: appeso ad un supporto e fissato ad un muro).La seguente prescrizione e' obbligatoria  
GB- MANDATORY:the woodpecker hammer must absolutely be installed in a fixed position (e.g fixed to the wall through a support) The following recommendation is mandatory  
ES- OBLIGATORIO:El Martillo Wooecker tiene que ser instalado en una posición fija: (Por ejemplo fijado en el muro pomedio de un adecuado soporte). Es preciso que cumple con dichas instrucciones .  
DE-UNBEDINGT NOETING: Der Hammer Woodpecker muss bitte in eine r festen Position installiert werden (z.b. Er muss an eine Halter gehaengt und an eine Mauer fixiert werden)-nhaengen.  
FR- PREREMPTOIRE:Le Marteau Woodpecker doit etre installe de façon fixe (exemple:suspendre a un support et fixé a un mur)-.La suivantes prescription c'est obligatoire.

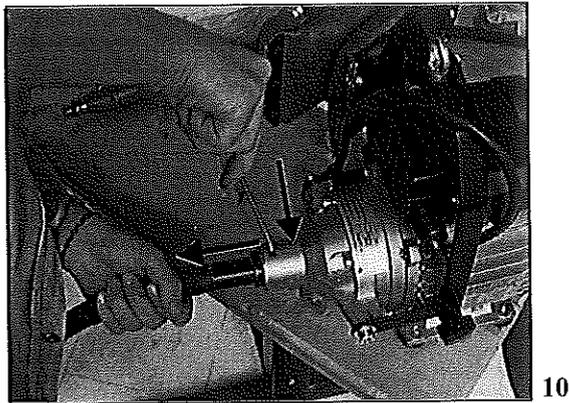
13



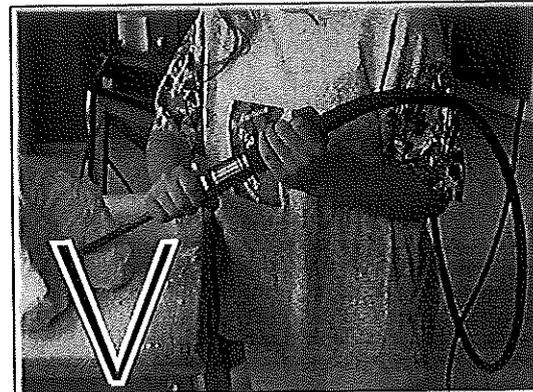
N  
9



14



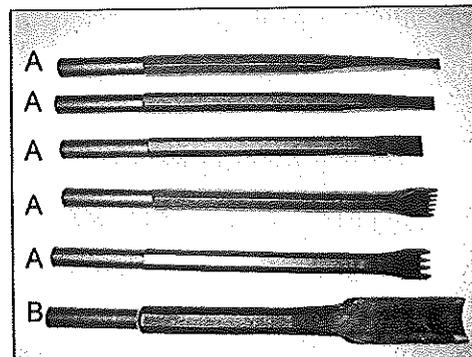
10



15

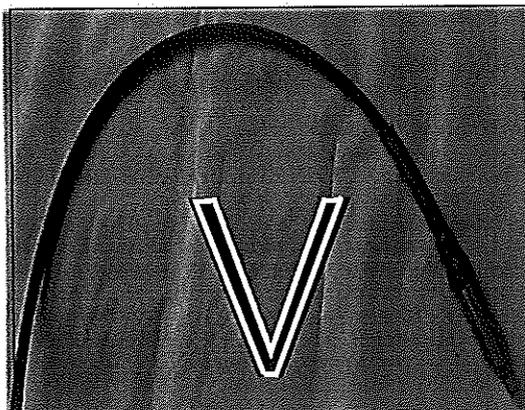


11

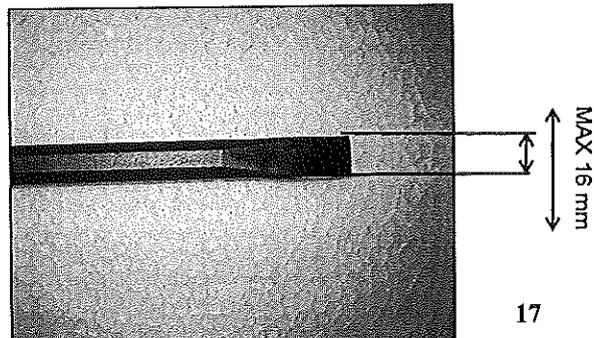


16

IT- Esempio di scalpelli per scultura :A (MARMO) B LEGNO  
GB-Example of tools for sculpting:A(MARBLE ) B (LEGNO  
ES- Por ejemplo utensilio para la escultura: A (MARMOL)B (MADERA)  
DE- Skalpelle etc fuer die bildhauerei: A (MARMOR ) B (HOLZ)  
FR- Exemple :outils de sculptage: A (MARBLE ) B(BOIS)

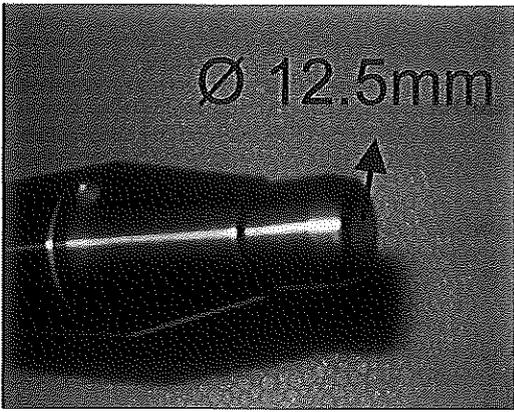


12

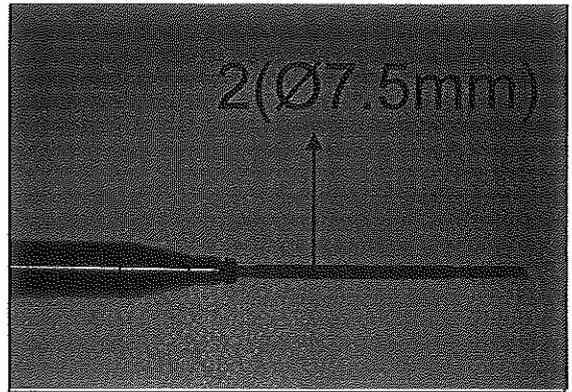


17

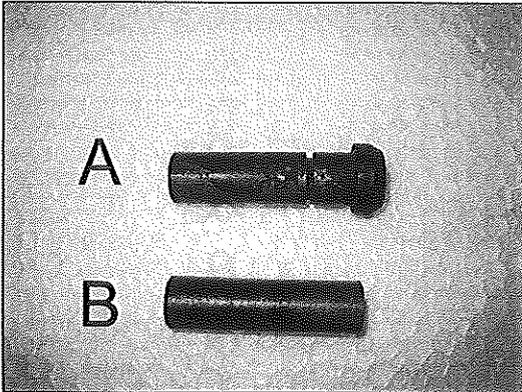
MAX 16 mm



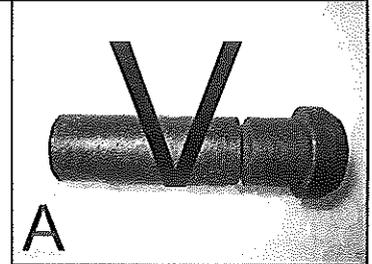
18



22

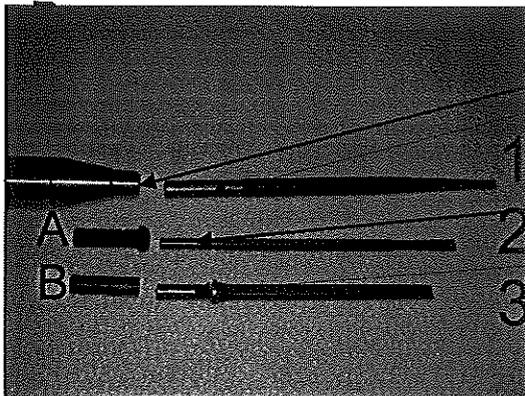


19

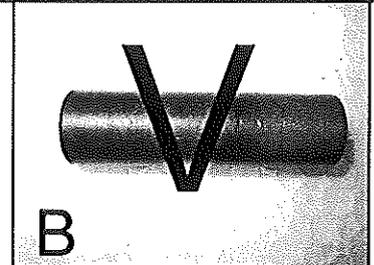


23

- A** IT-RIDUZIONE DA Ø12.5 mm A Ø7.5 mm  
 GB-ADAPTATOR FROM Ø12.5 mm TO Ø7.5 mm  
 ES-ADAPTADORES : DE Ø 12,5mm A Ø 7.5mm  
 DE-ADAPTER VON Ø12,5 mm ZU :Ø7.5 mm  
 FR-ADAPTATEURS DE Ø12.5 mm A' Ø7,5 mm
- B** IT-RIDUZIONE DA Ø12.5 mm A Ø10.2 mm  
 GB-ADAPTATOR FROM Ø12.5 mm TO Ø10.2 mm  
 ES-ADAPTADORES : DE Ø 12,5mm A Ø 10.2mm  
 DE-ADAPTER VON Ø12,5 mm ZU :Ø10.2mm  
 FR-ADAPTATEURS DE Ø12.5 mm A' Ø10.2 mm

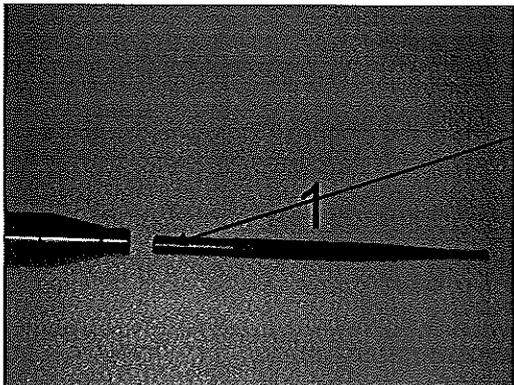


20

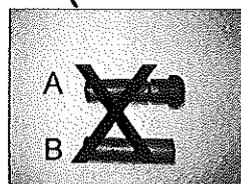


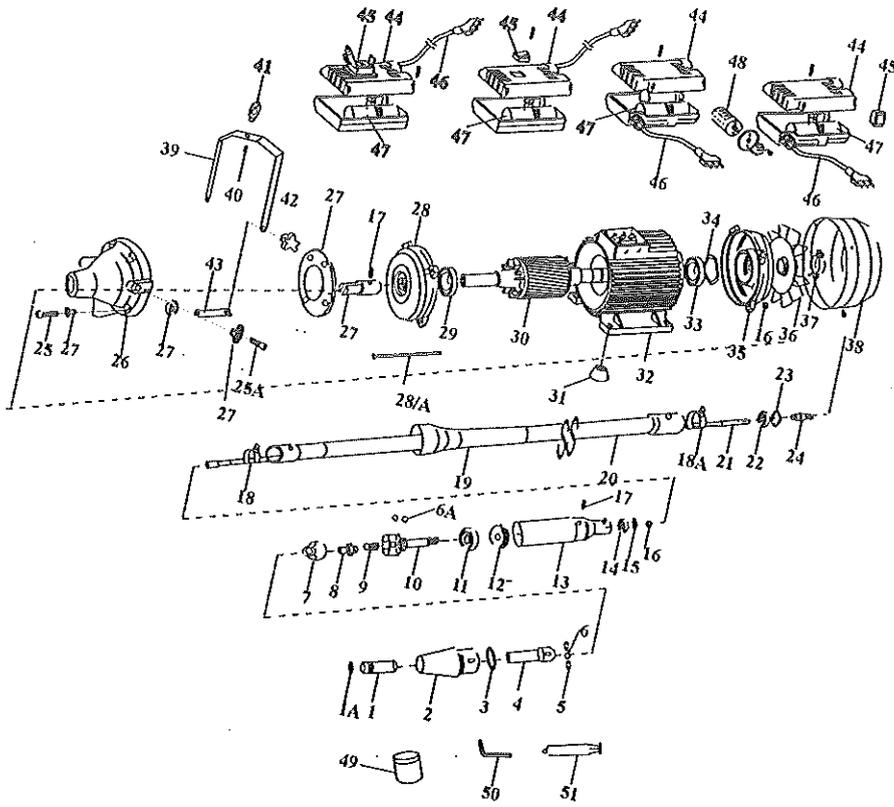
**V** Posizione corretta.  
 Correct Position.  
 Posición correcta.  
 Korrekte Position.  
 Position correcte.

**X** Posizione sbagliata.  
 Wrong position.  
 Posición equivocada.  
 Nicht-korrekte Position.  
 Position incorrecte.



21



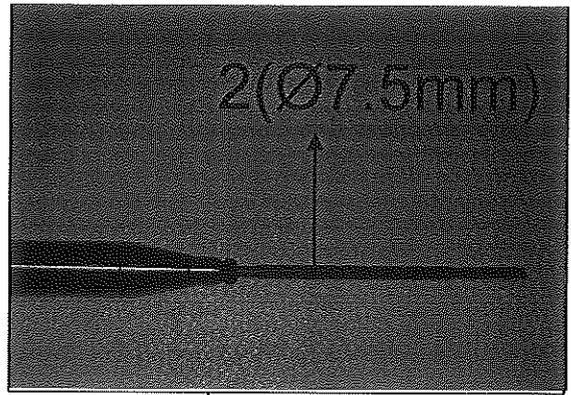


N° CODICE	DESCRIZIONE/ITALIANO
1	8801001 RIDUZIONE
1A	8801001A GOMMINO
2	8801002 TESTA MARTILLO
3	8801003 GOMMINO
4	8801004 CURSOR
4A	8801004A BILLO
4/A	8801004-A SFERE
7	8801007 ASTUCCIO REGOLATORE
8	8801008 REGOLATORE
9	8801009 MOLLA
10	8801010 ROTORE
11	8801011 CUSCINETTO
12	8801012 CUSCINETTO
13	8801013 CORPO MARTILLO
14	8801014 CUSCINETTO
15	8801015 RONDELLA
16	8801016 DATO
17	8801017 GRANO
18/18A	8801018-18A FERMO
19	8801019 MANICOTTO GOMMA
20	8801020 TRASMISSIONE FLESSIBILE EST
21	8801021 TRASMISSIONE FLESSIBILE INT
22	8801022 CUSCINETTO
23	8801023 SEGER
24	8801024 VITE
25/25A	8801024-25A VITE
26	8801026 CAPELLOTTO
27	8801027 KIT ISOLAMENTO
28	8801028 SCUDO LATO ACCOPLIAMENTO
28A	8801028A TIRANTI ASSEMBLAGGIO
29	8801029 CUSCINETTO LATO ACCOP
30	8801030 ROTORE CON ALBERO
31	8801031 GOMMINO BASE
32	8801032 CARCASSA CON STATORE AVVOLTO
33	8801033 CUSCINETTO LATO OPPOSTO ACCOP
34	8801034 ANELLO DI COMPENSAZIONE
35	8801035 SCUDO LATO OPPOSTO ACCOP
36	8801036 VENTOLA
37	8801037 ANELLO DI FISSAGGIO VENTOLA
38	8801038 CALOTTA COPRIVENTOLA
39	8801039 MANIGLIA
40	8801040 VITE
41	8801041 ANELLO
42	8801042 ASTA LATERALE
43	8801043 POMELLO
44	8801044 SCATOLA PORTA CONDENSATORE INT
45	8801045 INTERRUITTORE ON/OFF
46	8801046 CAVO CON SPINA
47	8801047 CONDENSATORE DIMARCIA
48	8801048 INTERRUITTORE O INVERTITTORE SEMI
49	8801049 GRASSO LUBBRIFICANTE
50	8801050 CHIAVETTA
51	8801051 SRINGA PER LUBBRICAZIONE

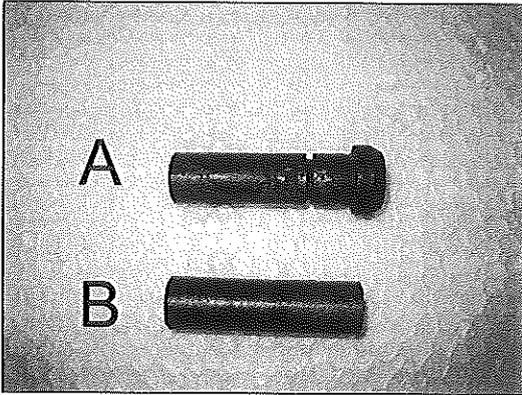
N° CODE/CODIGO	DESCRIPTION/ENGLISH	DESCRIPCIÓN/ESPAÑOL	BESCHREIBUNG/DEUTSCH	DESCRIPTION/FRANCAIS
1	8801001 STEP-DOWN GEAR	REDUCCIÓN	VERMINDERUNG	REDUCTION
1A	8801001A RUBBER WASHER	JUNTA	GUMMIKAPPE	CAOUTCHOUC
2	8801002 HAMMER HEAD	CABEZA MARTILLO	HAMMERKOPF	TÊTE MARTEAU
3	8801003 RUBBER WASHER	JUNTA	GUMMIKAPPE	CAOUTCHOUC
4	8801004 SLIDER	CURSOR	SCHIEBER	CURSEUR
4A	8801004A ROLLERS	RODILLOS	ZYLINDER	QUILTS
4/A	8801004-A BALLS	ESFERA	KUGEL	BILLE
7	8801007 GOVERNOR CASING	ESTUCHO REGULADOR	REGELERGHÄUSE	ETUI REGULATEUR
8	8801008 GOVERNOR	REGULADOR	REGLER	RÉGULATEUR
9	8801009 SPRING	MUELLE	FEDER	RESSORT
10	8801010 ROTOR	ROTOR	ROTOR	ROTOR
11	8801011 BEARING	COINTE	ROLLENLAGE	ROULEMENT
12	8801012 BEARING	COINTE	ROLLENLAGE	ROULEMENT
13	8801013 HAMMER CASING	CUERPO MARTILLO	HAMMERKÄPPE	CORPS MARTEAU
14	8801014 BEARING	COINTE	ROLLENLAGE	ROULEMENT
15	8801015 WASHER	ARANDELA	INTERLEGSHIPE	RONDELLE
16	8801016 NUT	TUERCA	ÜBERWÜRMUTTER	ECROU
17	8801017 RAIN	PASADOR	ZAPFEN	GRAIN
18/18A	8801018-18A CATCH	RETEN	FESTSTELLER	ARRET
19	8801019 RUBBER SLEEVE	MANICOTTO GOMA	GUMMIMANSCHETTE	MANCHON CAOUTCHOUC
20	8801020 EXTERNAL FLEXIBLE TRANSMISSION	TRANSMISIÓN FLEXIBLE EXTERNA	EXTERNES ZUGMITTELGETRIEBE	TRANSMISSION FLEXIBLE EXTERNE
21	8801021 INTERNAL FLEXIBLE TRANSMISSION	TRANSMISIÓN FLEXIBLE INTERNA	INTERNES ZUGMITTELGETRIEBE	TRANSMISSION FLEXIBLE INTERNE
22	8801022 BEARING	COINTE	ROLLENLAGE	ROULEMENT
23	8801023 SNAP RING	SEGER	SEGER	SEGER
24	8801024 SCREW	TORNILLO	SCHRAUBE	VIS
25/25A	8801024-25A SCREW	TORNILLO	SCHRAUBE	VIS
26	8801026 CAP	CARUCHÓN	SCHRAUBENMUTTER	EMBOUT
27	8801027 ISOLATION KIT	KIT DE AISLAMIENTO	SCHLAUBENSATZ	ISOLATION KIT
28	8801028 SHIELD ON COUPLING SIDE	ESCUDO LATO ACOPLAMIENTO	SCHILD AUF DER KOPPLUNGSSSEITE	BOUCLIER CÔTÉ ACCOUPLEMENT
28A	8801028A ASSEMBLY TIE-RODS	TIRANTES DE ENSAMBLAJE	ZUGSTANGE FÜR DEN ZUSAMMENBAU	TIRANTS D'ASSEMBLAGE
29	8801029 BEARING ON COUPLING SIDE	COINTE LATO ACOPLAMIENTO	ROLLENLAGE AUF DER KOPPLUNGSSSEITE	ROULEMENT CÔTÉ ACCOUPLEMENT
30	8801030 ROTOR WITH SHAFT	ROTOR CON EJE	ROTOR MIT WELLE	CILINDRE AVEC ARBRE
31	8801031 RUBBER BASE	JUNTA BASE	BODENQUADKAPPE	CILINDRE BASE
32	8801032 CASING WITH WOUND STATOR	CARCASA CON ESTATOR ENVUELTO	GEHÄUSE MIT ÜBERWICKELTEM STATOR	CARCASSE AVEC STATOR ENROULÉ
33	8801033 BEARING OPPOSITE COUPLING SIDE	COINTE LATO OPUESTO ACOPLAMIENTO	ROLLENLAGE GEGENÜBER DER KOPPLUNGSSSEITE	ROULEMENT CÔTÉ OPPOSÉ ACCOUPLEMENT
34	8801034 COMPENSATION RING	ANELLO DI COMPENSAZIONE	KOMPENSATIONSRING	ANNEAU DE COMPENSATION
35	8801035 SHIELD ON COUPLING SIDE	ESCUDO LATO OPUESTO ACOPLAMIENTO	SCHILD GEGENÜBER DER KOPPLUNGSSSEITE	BOUCLIER CÔTÉ OPPOSÉ ACCOUPLEMENT
36	8801036 FAN	VENTILADOR	FLÜGELRAD	VENTILATEUR
37	8801037 FAN FIXING RING	ANELLO DE FIJACIÓN VENTILADOR	BEFESTIGUNGSRING FÜR FLÜGELRAD	BOUCLE DE FIXATION VENTILATEUR
38	8801038 FAN COVER	PARA CUBRIR VENTILADOR	FLÜGELRADKAPPE	CALOTTE POUR CÔTE VENTILATEUR
39	8801039 HANDLE	ASA	GRIF	POIGNÉE
40	8801040 SCREW	TORNILLO	SCHRAUBE	VIS
41	8801041 RING	ANILLO	RING	ANNEAU
42	8801042 SIDE ROD	BARRA LATERAL	SEITLICHER STIFT	TIGE LATÉRALE
43	8801043 KNOB	POMO	KUGELGRIF	BOUTON
44	8801044 CAPACITOR AND SWITCH BOX	CAPA PORTA CONDENSADOR-INTERRUPTOR	GEHÄUSE MIT KONDENSATOR-SCHALTER	BOÎTE PORTÉ CONDENSATEUR/INTERRUPTEUR
45	8801045 ON/OFF SWITCH	INTERRUPTOR ON/OFF	SELBSTHALTENDER ZEIN-AUS	INTERRUPTEUR ON/OFF
46	8801046 CABLE WITH PLUG	CABLE CON ENCHUFE	KABEL MIT STECKER	CÂBLE AVEC FICHE
47	8801047 RUNNING CAPACITOR	CONDENSADOR DE MARCHA	KONDENSATOR FÜR RETRIER	CONDENSATEUR DE MARCHÉ
48	8801048 SWITCH OR SEMI-ROTATING INVERTER	INTERRUPTOR O INVERTIDOR SEMI-ROTATIVO	SCHALTER ODER HALBRÖTTEL EN DER LEISTUNGSSCHALTER	INTERRUPTEUR OU INVERSEUR SEMI-ROTATIF
49	8801049 LUBRICANT	GRASA LUBRICACIÓN	SCHMIERFETT	GRAISSE LUBRIFICATION
50	8801050 SPANNER	CHAVEA	SECHSKANTSCHLÜSSEL	CLAVETTE
51	8801051 OIL GUN	JERINGA LUBRICACIÓN	SCHMIERSPRITZE	SERINGUE LUBRIFICATION



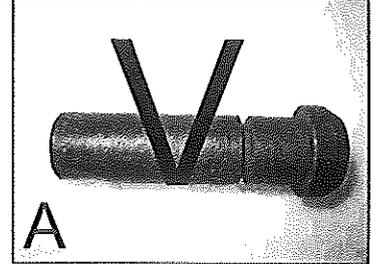
18



22

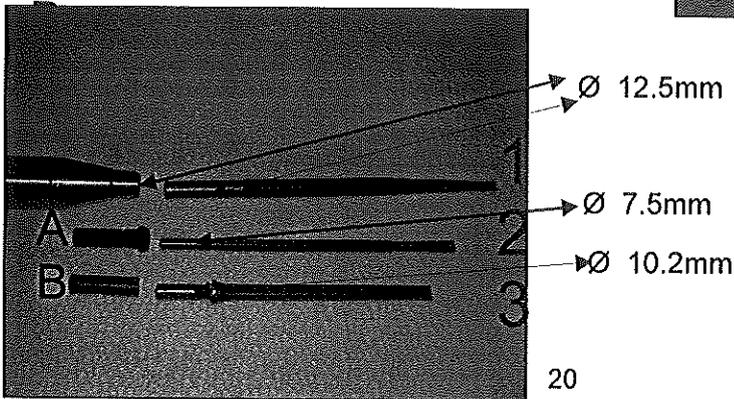


19

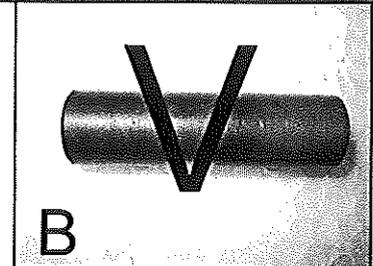


23

- A** IT-RIDUZIONE DA Ø12.5 mm A Ø7.5 mm  
 GB-ADAPTATOR FROM Ø12.5 mm TO Ø7.5 mm  
 ES-ADAPTADORES : DE Ø 12,5mm A Ø 7.5mm  
 DE-ADAPTER VON Ø12,5 mm ZU :Ø7.5 mm  
 FR-ADAPTATEURS DE Ø12.5 mm A' Ø7,5 mm
- B** IT-RIDUZIONE DA Ø12.5 mm A Ø10.2 mm  
 GB-ADAPTATOR FROM Ø12.5 mm TO Ø10.2 mm  
 ES-ADAPTADORES : DE Ø 12,5mm A Ø 10.2mm  
 DE-ADAPTER VON Ø12,5 mm ZU :Ø10.2mm  
 FR-ADAPTATEURS DE Ø12.5 mm A' Ø10.2 mm



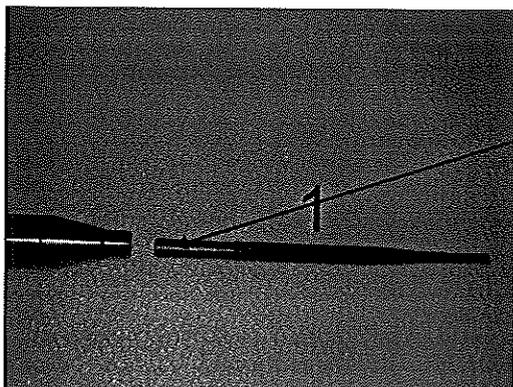
20



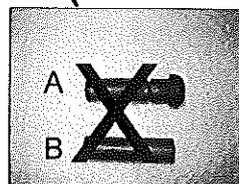
Posizione corretta.  
 Correct Position.  
 Posición correcta.  
 Korrekte Position.  
 Position correcte.

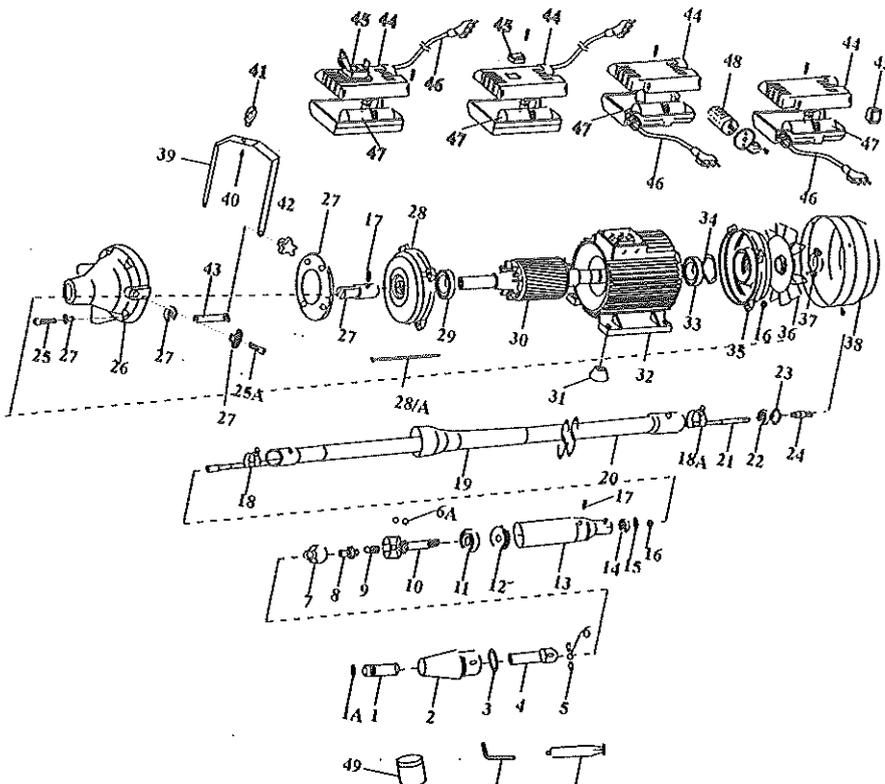


Posizione sbagliata.  
 Wrong position.  
 Posición equivocada.  
 Nicht-korrekte Position.  
 Position incorrecte.



21





N° CODICE	DESCRIZIONE ITALIANO
1	8801001 RIDUZIONE
1A	8801001A GOMMINO
2	8801002 TESTA MARTELLLO
3	8801003 GOMMINO
4	8801004 CURSORE
5	8801005 BILIE
5&A	8801005-6A SFERRE
7	8801007 ASTUCCIO REGOLATORE
8	8801008 REGOLATORE
9	8801009 MOLLA
10	8801010 ROTORE
11	8801011 CUSCINETTO
12	8801012 CUSCINETTO
13	8801013 CARICO MARTELLLO
14	8801014 CUSCINETTO
15	8801014 RONDELLA
16	8801016 DADO
17	8801017 GRANO
18/18A	8801018-18A FERMO
19	8801019 MANGUOTTO GOMMA
20	8801020 TRASMISSIONE FLESSIBILE EST.
21	8801021 TRASMISSIONE FLESSIBILE INT.
22	8801022 CUSCINETTO
23	8801023 SEGER
24	8801024 VITE
25/25A	8801025-25A VITE
26	8801026 CAPILOTTO
27	8801027 KIT ISOLAMENTO
28	8801028 SCUDO LATO ACCOPLAMENTO
28A	8801028A TIRANTE ASSEMBLAGGIO
29	8801029 CUSCINETTO LATO ACCOP.
30	8801030 ROTORE CON ALBERO
31	8801031 GOMMINO BASE
32	8801031 CARCASSA CON STATORE AVVOLTO
33	8801031 CUSCINETTO LATO DEPOSITO ACCOP.
34	8801034 ANELLO DI COMPENSAZIONE
35	8801034 SCUDO LATO DEPOSITO ACCOP.
36	8801036 VENTOLA
37	8801037 ANELLO DI FISSAGGIO VENTOLA
38	8801038 CALOTTA COPERTURA A
39	8801039 MANICOLA
40	8801040 VITE
41	8801041 ANELLO
42	8801042 ASTA LATERALE
43	8801043 POMELLO
44	8801044 SCATOLA PORTA CONDENSATORE INT.
45	8801045 INTERRUITTORE ON/OFF
46	8801046 CAVO CON SPINA
47	8801047 CONDENSATORE DI MARCIA
48	8801048 INTERRUITTORE O INVERTITORE SEMIP.
49	8801049 GRASSO LUBRIFICANTE
50	8801050 CHIAVETTA
51	8801051 Siringa per lubrificazione

N° CODE/CODIGO	DESCRIPTION/ENGLISH	DESCRIPCIÓN/ESPAÑOL	BESCHREIBUNG/DEUTSCH	DESCRIPTION/FRANÇAIS
1	8801001 REDUCTION	REDUCCION	VERMINDERUNG	REDUCTION
1A	8801001A RUBBER WASHER	JUNTA	GUMMIKAPPE	CAOUTCHOUC
2	8801002 HAMMER HEAD	CABEZA MARTILLO	HAMMERKOPF	TETE MARTEAU
3	8801003 RUBBER WASHER	JUNTA	GUMMIKAPPE	CAOUTCHOUC
4	8801004 SLIDER	CURSOR	SCHIEBER	CURSEUR
5	8801005 ROLLERS	RODILLOS	ZYLINDER	GALETS
5&A	8801005-6A BALLS	ESFERA	KUGEL	BILIE
7	8801007 GOVERNOR CASING	ESTUCHO REGULADOR	REGLERGEHÄUSE	ETUI REGULATEUR
8	8801008 GOVERNOR	REGULADOR	REGLER	REGULATEUR
9	8801009 SPRING	MOLLE	FEDER	RESORT
10	8801010 ROTOR	ROTOR	ROTOR	ROTOR
11	8801011 BEARING	COJINETE	ROLLENLAGER	ROULEMENT
12	8801012 BEARING	COJINETE	ROLLENLAGER	ROULEMENT
13	8801013 HAMMER CASING	CUERPO MARTILLO	HAMMERGEHÄUSE	CORPS MARTEAU
14	8801014 BEARING	COJINETE	ROLLENLAGER	ROULEMENT
15	8801014 WASHER	ARANDELA	UNTERLEGSCHEIBE	RONDELLE
16	8801016 NUT	TUERCA	ÜBERWÜRFMUTTER	ECROU
17	8801017 GRAIN	PASADOR	ZAPFEN	GRAIN
18/18A	8801018-18A CATCH	RETEN	ZASTEN	ARRÊT
19	8801019 RUBBER SLEEVE	MANGUITO GOMA	FEHSTÄLLER	MANGRON CAOUTCHOUC
20	8801020 INTERNAL FLEXIBLE TRANSMISSION	TRANSMISION FLEXIBLE EXTERNA	GUMMIMANSCHETTE	TRANSMISSION FLEXIBLE EXTERNE
21	8801021 INTERNAL FLEXIBLE TRANSMISSION	TRANSMISION FLEXIBLE INTERNA	EXTERNER ZUGMITTELGETRIEBE	TRANSMISSION FLEXIBLE INTERNE
22	8801022 BEARING	COJINETE	ROLLENLAGER	ROULEMENT
23	8801023 SNAP RING	SEGER	SEGER	SEGER
24	8801024 SCREW	TORNILLO	SCHRAUBE	VIS
25/25A	8801025-25A SCREW	TORNILLO	SCHRAUBE	VIS
26	8801026 CAP	CAPILLO	SCHRAUBENMUTTER	EMBOUT
27	8801027 ISOLATION KIT	KIT DE AISLAMIENTO	ISOLATION KIT	ISOLATION KIT
28	8801028 SHIELD ON COUPLING SIDE	ESCUDO LATO ACOPLAMIENTO	SCHILD AUF DER KOPPLUNGSSEITE	BOUCLETTÉ CÔTÉ ACCOUPLEMENT
28A	8801028A ASSEMBLY TIE-RODS	TIRANTES DE ENSAMBLAJE	ZUGSTANGE FÜR DEN ZUSAMMENBAU	TIRANTS D'ASSEMBLAGE
29	8801029 BEARING ON COUPLING SIDE	COJINETE LATO ACOPLAMIENTO	ROLLENLAGER AUF DER KOEPLUNGSSEITE	ROULEMENT CÔTÉ ACCOUPLEMENT
30	8801030 ROTOR WITH SHAFT	ROTOR CON EJE	ROTOR MIT WELLE	CAOUTCHOUC/BASE
31	8801031 RUBBER BASE	JUNTA BASE	BODENGUMMIKAPPE	CARCASSE AVEC STATOR ENROULE
32	8801031 CASING WITH WOUND STATOR	CARCASA CON ESTATOR ENVOLTO	ROHLSÄULE MIT GEWICKELTEM STATOR	ROULEMENT CÔTÉ OPPOSÉ ACCOUPLEMENT
33	8801031 BEARING OPPOSITE COUPLING SIDE	COJINETE LATO OPUESTO ACOPLAMIENTO	ROLLENLAGER GEGENÜBER DER KOPPLUNGSSEITE	ANNEAU DE COMPENSATION
34	8801034 COMPENSATION RING	ANELLO DI COMPENSAZIONE	KOMPENSATIONSRING	BOUCLETTÉ CÔTÉ OPPOSÉ ACCOUPLEMENT
35	8801034 SHIELD ON COUPLING SIDE	ESCUDO LATO OPUESTO ACOPLAMIENTO	SCHILD GEGENÜBER DER KOPPLUNGSSEITE	VENTILATEUR
36	8801036 FAN	VENTILADOR	FLÜGELRAD	BOUCLE DE FIXATION VENTILATEUR
37	8801037 FAN-FIXING RING	ANILLO DE FIJACION VENTILADOR	BEFESTIGUNGSRING FÜR FLÜGELRAD	CALOTTE PROTÈGE-VENTILATEUR
38	8801038 FAN COVER	TAPA COPRE VENTILADOR	FLÜGELRADKAPPE	POIGNÉE
39	8801039 HANDLE	MANICOLA	GRIF	VIS
40	8801040 SCREW	TORNILLO	SCHRAUBE	ANNEAU
41	8801041 RING	ANELLO	RING	TIGES LATÉRALE
42	8801042 SIDE ROD	BARRA LATERAL	SEITLICHER STIFT	BOUCLETTÉ
43	8801043 KNOB	POMO	KNOBGRIF	BOITE FORTE-CONDENSATEUR/INTERRUPTEUR
44	8801044 CAPACITOR AND SWITCH BOX	CAJA PORTA CONDENSADOR-INTERRUPTOR	GEHÄUSE MIT CONDENSATOR-SCHALTER	INTERRUPTEUR ON/OFF
45	8801045 ON/OFF SWITCH	INTERRUPTOR ON/OFF	SELBSTLEITENDER ZEM AUS	INTERRUPTEUR ON/OFF AVEC FICHE
46	8801046 CABLE WITH PLUG	CABLE CON ENCHUFE	KABEL MIT STECKER	CONDENSATEUR DE MARCHE
47	8801047 RUNNING CAPACITOR	CONDENSADOR DE MARCIA	KONDENSATOR FÜR BETRIEB	INTERRUPTEUR ON/OFF SEMI-ROTAIRE
48	8801048 SWITCH OR SEMI-ROTATING INVERTER	INTERRUPTOR O INVERTIDOR SEMI-ROTATIVO	SCHALTER ODER HALBRÜCKENLENDER UM/SCHALTER	GRASSO LUBRIFICATION
49	8801049 LUBRICANT	GRASA LUBRICACION	SCHMIERFETT	CLAVETTE
50	8801050 SPANNER	CHAVETA	SCHSKANTISCHLÜSSEL	SERINGUE LUBRIFICATION
51	8801051 OIL GUN	JERINGA LUBRICACION	SCHMIERSPRITZE	

**IT-Evitare in modo categorico la flessione della trasmissione flessibile. La società produttrice declina ogni rischio derivante dalla mancata osservazione della presente raccomandazione.**

**GB-Never bend the flexible transmission. Under no circumstances will the manufacturer be liable for any damage deriving from not complying with the above -stated recommendation.**

**ES-No doble la transmisión flexible.Cualquier daño que derive del no cumplir con esta recomendación no podrá ser imputado al productor**

**DE-Untersuchen Sie regelmässig das flexible Getriebe des Geraets und vermeiden Sie auf diese Art und Weise Windungen desselden.Das Getriebe wird ausgewechselt wenn Risse oder Schaden auftreten sollten .**

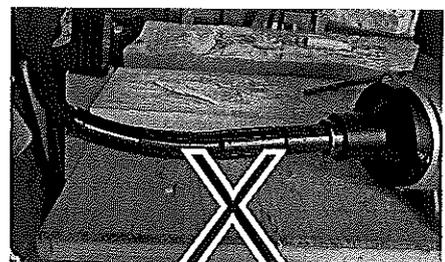
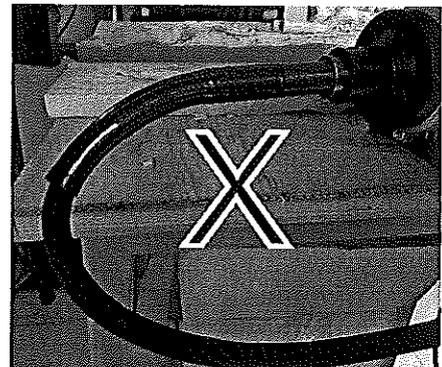
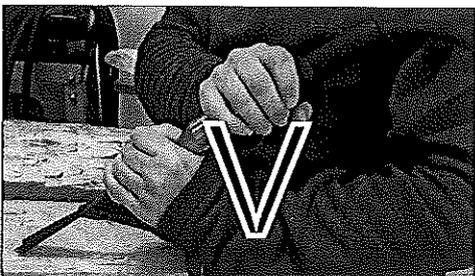
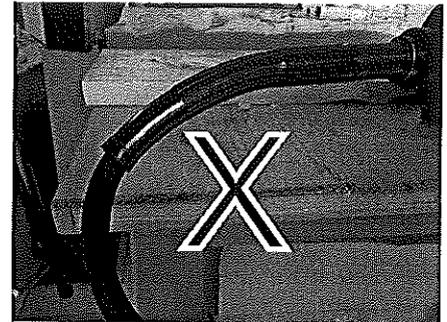
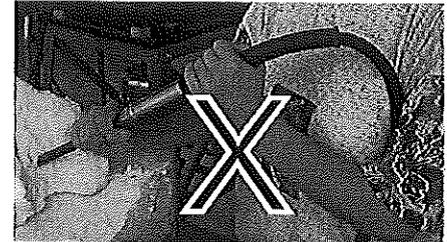
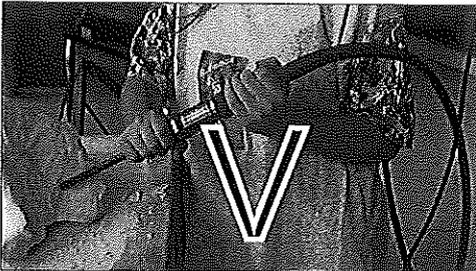
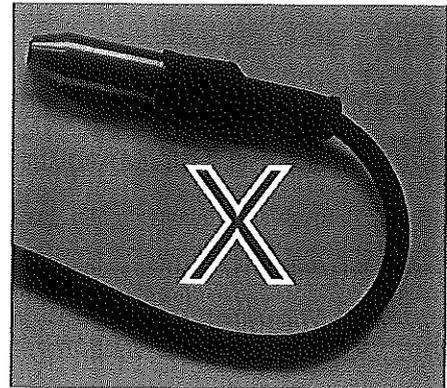
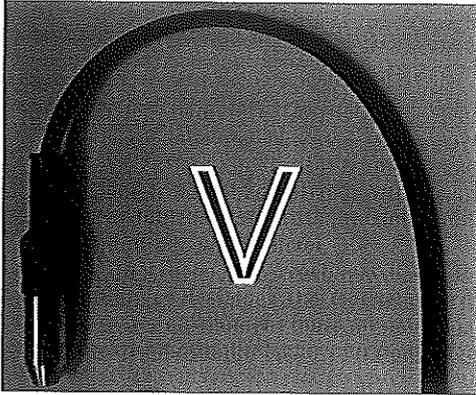
**FR-Éviter absolument toute torsion de la transmission flexible .Cette disposition est obligatoire .Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage aux choses dû à la non application de cette disposition impérative.**



Posizione corretta.  
Correct Position.  
Posición correcta.  
Korrekte Position.  
Position correcte.



Posizione sbagliata.  
Wrong position.  
Posición equivocada.  
Nicht-korrekte Position.  
Position incorrecte.



**INTERVENTI DI MANUTENZIONE /MAINTENANCE OPERATIONS/INTERVENCIONES DE ENTRETENIMIENTO/WARTUNGSEINGRIFFE/ OPERATIONS D'ENTRETIEN**

**MANUTENZIONE ORDINARIA /ROUTINE MAINTENANCE/ MANTENIMIENTO ORDINARIO / GEWOHNILICHE WARTUNG/ENTRETIEN ORDINAIRE /**



**A 200 ORE LUBRIFICARE IL MARTELLO/MAINTENANCE OPERATION EVERY 200 HOURS /EFECTUE EL MANTENIMIENTO CADA 200 HORAS DE TRABAJO /ALLE 200 STUNDEN DER ARBEIT , NEHMEN SIE EINE INSTANDHALTUNG VOR/ EFFECTUER L'ENTRETIEN TOUTES LES 200 HEURES DE TRAVAIL**

DATA/DATE/FECHA/DATUM / DATE	INTERVENTO/OPERATION /INTERVENCIÓN /EINGRIFF/OPÉRATION



**MANUTENZIONE STRAORDINARIA / EXTRAORDINARY MAINTENANCE /MANUTENCION EXTRAORINARIA /UNGEWONLICHE WARTUNG /ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE**

**A 2000 ORE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA :MOTORE E TRASMISSIONE FLESSIBILE EVERY 2000 HOURS PERIODIC INSPECTION ;MOTOR AND FLEXIBLE SHAFT CADA 2000 HORASINSPECCION PERIODICA DEL MOTOR Y EJE FLEXIBLE ALLE 2000 SRUDEN PERIODISCHE INSPEKTION DES MOTORUND FLEXIBLES GETRIEBE 2000 HEURES INSPECTION PERIODIQUE DU MOTEUR ET TRANSMISSION FLEXIBLE**

DATA/DATE/FECHA/DATUM / DATE	INTERVENTO/OPERATION /INTERVENCIÓN /EINGRIFF/OPÉRATION



Gelma

Gelma di Bertolla Mariaelena
Via C.A.Sarteschi 14-54033 Carrara (MS)-Italy
Tel./Fax+39.0585.775178
www.gelmatools.com
info@gelmatools.com

MODULO RICHIESTA ASSISTENZA TECNICA/REQUEST FOR TECHNICAL ASSISTANCE-FORM/FORMULARIO PARA PEDIR ASISTENCIA TECNICA/MUSTER FUER DIE ANFODERUNG DES KUNDENDI ENSTES/FORMULAIRE POUR LA REQUÊTE DE SUPPORT TECHINQUE

IT-Compilare in ogni parte e unire sempre al prodotto per cui si richiede assistenza.In caso di intervento in garanzia allegare sempre copia prova d' acquisto valida (scontrino fiscale per il consumatore e fattura per utenti professionisti)e certificato di garanzia.

UK-The form must be carefully filled in and sent along with the product for which assistance is requested. In case the Item Serviced is under guarantee, please produce a copy of a valid proof of purchase (receipt for the consumer, invoice for professionals) and the corresponding certificate of guarantee.

ES-Hay que compilar el formulario cuidadosamente y añaderlo al producto que se quiere reparar.Si el producto es bajo garantía es necesario producir copia de una prueba de compra válida (ticket o factura) y el certificado de garantía.

DE-Das Muster in aller seinen Teilen ausfuellen und immer dem Produkt, fuer das den Kundendienst verlangt wird, hinzufuegen. Wenn das Produkt noch in Garantie ist, bei der Leistung des Kundendienstes immer eine Kopie des gueltigen Kaufbeweises(Kassenzettel/Quittung fuer den Konsument) Rechnung fuer Berufsverbraucher) und Den Garantieschein beilegen.

F-Compilez toutes les informations requises dans le suivant formulaire et transmettre avec le produit pour laquelle l'assistance technique est demandée. Si le produit est couvert par la garantie, vous devrez fournir la preuve d'achat Spécifique(ticket de caisse entouré pour le consommateur; facture d'achat pour l'usage professionnel ou entrepreneurial)et le certificat correspondant de garantie.

DIFETTO RISCONTRATO/FAILURE / DEFECTO/FESTGESTELLTER MANGEL/DÉFAUT

Empty rectangular box for defect description.

NUMERO DI SERIE/SERIAL NUMBER/NÚMERO DE SERIE/SERIENNUMMERNUMÉRO DE SERIES/

Empty rectangular box for serial number.

PER CHIAMARE CONTATTARE: TEL - FAX /PLEASE CONTACT: TEL -FAX/CONTACTAR CON: /TEL - FAX/ BITTE KONTAKTIEREN SIE: TEL.-FAX/CONTACTEZ NOUS: TÉL - FAX

Empty rectangular box for contact information.

IL PRODOTTO RIPARATO - SOSTITUITO VERRA' RISPEDITO AL SEGUENTE INDIRIZZO/THE ITEM SERVICED - REPLACED WILL BE DELIVERED TO THE FOLLOWING ADDRESS/EL PRODUCTO REPARADO O SOSTITUIDO SERA ENVIADO A LA SIGUIENTE DIRECCIÓN/SCHICKEN SIE DAS REPARIERTE BZW. ERSETZTE PRODUKT AN FOLGENDER ADRESSE/LE PRODUIT AJUSTÉ -SUBSTITUÉ SERA ENVOYÉ A CETTE ADRESSE:

Empty rectangular box for delivery address.

NOME / COGNOME / CAP / CITTA' / PROVINCIA / VIA / CODICE FISCALE O PARTITA IVA / DATA / FIRMA PER ACCETTAZIONE
FIRST NAME / LAST NAME / ZIP CODE / CITY / PROVINCE / ADDRESS / TAX NUMBER/SOCIAL SECURITY NUMBER / VAT NUMBER /DATE / SIGNATURE
NOMBRE / APELLIDO / NÚMERO POST/CIUDAD / PROVINCIA / DIRECCIÓN / NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN FISCAL / NÚMERO DE IVA/ FECHA / FIRMA
NAME / VORNAME / POSTLEITZAHL / STADT/ PROVINZ / DATUM /STEUERNUMMER ODER MEHRWERTSTEUERNUMMER / UNTERSCHRIFT ZUR ANNAHME
NOM / PRENOM / INDICATIF POSAL / VILLE / PROVINCE / ADRESSE / RUE /NÚMÉRO D'IMMATRICULATION DU CONTRIBUABLE OU TVA /DATE /SEGNAME

Empty rectangular box for name and signature.

IT-Consento al trattamento dei dati ai sensi dls196/03 a tutela della privacy: Autorizzo GELMA di a inserire i miei dati personali nella banca dati di cui è titolare la ditta al solo fine di prestare il servizio in oggetto che comprende la gestione a carattere amministrativo e commerciale. n ogni momento, a norma dell'articolo 7 dls 196/2003 potro' chiedermi la modifica o la cancellazione, oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a GELMA. Tuttavia, in mancanza di tale conferimento, GELMA non potrà dar corso al servizio in oggetto. Con la firma apposta sulla presente esprimo il consenso a che i dati sopra indicati possano essere utilizzati da GELMA. Il titolare e responsabile del trattamento è: Gelma di Bertolla M.-Via Sarteschi 14-54033-Carrara -MS(Italy)

UK-Consent to the processing of personal data in accordance to Law 196/03 (Privacy Act). I give my consent to GELMA of Bertolla Mariaelena so that they may file my personal data in Their data bank. The data provided shall be processed only for the purpose stated above, i.e. for administrative and business purposes only. At any moment, and in accordance with art. 7 of Law 196/03, I can have my records amended or cancelled, or oppose to their processing by means of written request to the manufacturer. Providing personal data is not mandatory. However, in the event no data has been provided, GELMA shall not carry out the service stated above. By signing this declaration I give consent to the processing of my personal data by GELMA. The person in charge and holder of the processing of data is: Gelma di Bertolla M.-via sarteschi 14-54033-Carrara (MS)-Italy

ES-Consentimiento al utilizo de los datos de acuerdo con decreto legislativo 196/03 que regula la vida privada. Autorizo GELMA de Bertolla Mariaelena a introducir mis datos personales en el banco de datos del que es titular la empresa, con el único objetivo de prestar un servicio a la gestion de caracter administrativo o comercial. En cualquier momento, de acuerdo con la normativa del articulo 7 decreto legislativo 196/03, podre pedir la modificación o Eliminación, o incluso oponerme a su utilizacion escribiendo a GELMA. La cesion de los datos es optativa; es decir, si faltara tal consentimiento, GELMA no estaria autorizada a la utilizacion de los datos para tal servicio. Con la firma de la presente autorización expreso el consentimiento a que mis datos indicados en la parte superior de la misma pedan ser utilizados por Gelma. El responsable y titular del tratamiento es: Gelma di Bertolla M.-via sarteschi 14-54033-Carrara (MS)-Italy

DE-Einwilligung fuer die Behandlung der Daten im Sinne des L. 196/03 zum Schutz der Person. Ich erlaube Gelma als Bertolla Mariaelena meine persoenlichen Daten in Ihre Papierdatenbank einzufuegen, um die obengenannte Leistung sowie Ihre Verwaltung und Geschaeftsfuehrung erfuellen zu koennen. Jederzeit, laut Art. 7 L. 196/03 mit einem Schreiben an Gelma darf ich die Aenderung oder das Loeschen meiner Daten erfordern oder gegen ihre Verwendung sein. Die Verleihung der persoenlichen Daten ist wahlfrei; ohne Daten kann aber die Fa. Gelma die obengenannte Leistung nicht erfuellen. Mit meiner Unterschrift erlaube ich der Fa. Gelma die angegebenen Daten zu verwenden. Der verantwortliche da teninhaber ist: Gelma di Bertolla M.-via sarteschi 14-54033-Carrara (MS)-Italy

FR-Consentement à le Traitement des données personnelles conformément à la discipline contenue dans la Loi Italienne N° 196/03. J'autorise GELMA di Bertolla Mariaelena à inscrire mon nom et mes renseignements personnels dans sa banque de données pour un But autre que la gestion administrative et commerciale. Aux termes de l'article 7 L. 196703, j e peux en tout temps décider de la modifier ou effacer ou également je peux m'opposer à l'utilisation en écrivant à Gelma. La fourniture de données n'est pas obligatoire mais, à défaut de l'autorisation, GELMA ne pourra pas effectuer le service en objet. Avec ma signature j autorise GELMA à traiter mes données. Le responsable et propriétaire du traitement des données est: Gelma di Bertolla M.-via sarteschi 14-54033-Carrara (MS)-Italy

Date/Data/Data/Datum/Date [Empty box]

Firma/Signature/Firma/Unterschrift/Signature [Empty box]





Gelma

Gelma di Bertolla Mariaelena  
Via C.A.Sarteschi 14-54033 Carrara (MS)-Italy  
Tel/ Fax+39.0585.775178  
www.gelmatools.com  
info@gelmatools.com

N°  
W28111 804

CERTIFICATO DI GARANZIA/CERTIFICATE OF GUARANTEE/CERTIFICADO DE GARANTIA/GARANTIESCHEIN/BON DE GARANTIE

Tagliando da spedire/Coupon to mail/Cupón para remitir/Bitte Couponeinsenden/Coupons à retourner

CODICE/CODE/CODIGO/ARTIKELNUMMER/CODE  
8801000.0

MODELLO/MODEL/MODELO/MODELL/MODELE  
MARTELLINO MECCANICO WOODPECKER

SERIE/SERIES/SERIE/SÉRIE/SERIE  
2018

MATRICOLA/SERIAL NUMBER/MATRICULA  
FABRIKATIONSNUMMER/MATRICULE

DATA D'ACQUISTO/DATE OF PURCHASE/FECHA DE  
ADQUISICION/EINKAUFSDATUM/DATE D'ACHAT

TIMBRE DEL RIVENDITORE/DEALER'S STAMP  
SELLO DEL REVENDEOR/STEMPEL DES  
HANDERS/CACHET DU REVENDEUR

Cognome e nome/First and last name/Apellido y nombre/Vor-und Name und Vorname/Nom et prenom  
Ditta/Firm/Firma/Firma/Maison  
Via/Street/Calle/Strasse/Rue  
CAP/Post Code/Código Postal/DP/PLZ  
Città/City/Ciudad/Stadt  
Telefono/Phone/Teléfono/Telefon/Téléphone

I -Il certificato di garanzia accompagnato da una prova d'acquisto valida (scontrino fiscale/ricevuta fiscale per il consumatore fattura per utilizzo professionale o imprenditoriale) deve essere debitamente compilato in tutte le sue parti .Deve inoltre essere :  
Presentato all'atto della richiesta dell'intervento e inviato alla ditta costruttrice (Gelma).  
La mancata presentazione o il mancato Invio del presente certificato comporteranno l'addebito di tutte le spese di riparazione  
Il presente Certificato e' documento unico e non si emettono duplicati.

UK -Please fill in the guarantee certificate. Remember that the guarantee certificate must come together with a valid proof of purchase (receipt/ official receipt for consumers; invoice for professional or business use) and must be produced or sent to the manufacturer (Gelma) when requesting any intervention.  
Failing to produce or send such certificate will result in paying a whole Amount of the repair costs.  
This Certificate is the only copy and duplicates cannot be issued.

ES -El certificado de garantía acompañado de la prueba de adquisición (ticket fiscal/factura fiscal por el consumidor; factura para /factura para utilización profesional o emprenditorial) tiene que ser debidamente completada en todas sus partes.Debe, además presentarse en el momento de la intervención y enviado a la empresa constructora (GELMA).La falta de presentación o del envío del presente certificado llevará consigo el cargo de todos los gastos de reparación.  
El presente Certificado constituye documento único y no se otorgan duplicados.

D - Der Garantieschein zusammen mit einem gueltigen Kaufbeweis (Kassenzettel/Quittung fuer den Konsumenten;RechnungFuer Berufs- bzwUnternehmerzwecke) muss in aller seinen Teilen wie vorgeschrieben ausgefuellt werden  
.Dieser muss dann bei der Leistung vorgezeigt werden und nachher dem Hersteller (Fa.Gelma) geschickt werden.  
Die Nichtvorweisung und die Nichtverschickung des vorliegenden Garantiescheins fuehrenZur Lastschrift aller Reparaturkosten.  
Reparaturkosten zu Lasten des Verbrauchers. Das vorliegende Zertifikat ist nur in Originalausfuhrung gueltig , Duplikate werden nicht ausgegeben.

F -Le certificat de garantie avec la preuve d'achat original(ticket de caisse entouré pour le consommateur; facture d'achat pour l'usage professionnel ou entrepreneurial) doit être dûment compilé en toutes ses parties et présenté au moment de la requête d'assistance technique pour être envoyé à le fabricant Gelma).La non présentation ou le non envoi du présent certificat comportant le paiement des tous les frais de réparation. Ce Certificate est unique .Aucun double n'est donc établi.



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'**

EC Declaration of Conformity/Declaracion de Conformidad CE , Déclaration de Conformité CE/CE Konformitaserklärung

NOI

We/ Nous /Nosotros/Wir

**Gelma di Bertolla Mariaelena**

Via C.A.Sarteschi 14-54033 Carrara (MS) Italia

Tel.+39.0585-775178-Fax+39.0585-759277

**DICHIARIAMO SOTTO LA NOSTRA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO :**

Declare undertaking sole responsibility that the product/Déclarons, sous notre entière responsabilité que le produit/Declaramos hajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto/Erklären unter unserer alleinigen Verantwortung , daas das Productk

**MARTELLO MECCANICO WOODPECKER**

N° MATRICOLA

W28111 804

**AI QUALI QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE E' CONFORME ALLE SEGUENTI NORME :**

To which this declaration applies is in compliance with the following standards/Object de cette déclaration est conforme aux normes suivantes/ Al que se refiere esta declaratiön es conforme a las siguientes normas/Aui das diese Erklärung bezieht , den nachstehenden Normen

2006/42 CEE  
UNI EN ISO 12100-1  
UNI EN ISO 12100-2  
UNI EN ISO 14121-1

Carrara li

10.09 2015

GELMA DI BERTOLLA M.  
IL RESPONSABILE  
BERTOLLA MARIAELENA  
Via Sarteschi, 14  
54033 CARRARA (MS)  
Part. IVA IT 1004430458



